

Parution bimensuelle • 3 mars 1976 • 31^e année • N° 5

Fribourg Illustré

LA VIE MUSICALE

Fr. 2.20



**NOS CONSEILLERS
NATIONAUX**
Salon de l'auto

FRIBOURG - ILLUSTRÉ

La vie musicale

Organe officiel des Fribourgeois
«hors les murs» depuis 1957

Depuis le 1er octobre 1975, organe de
liaison de:

- Société cantonale des Musiques fribourgeoises
- Société cantonale des chanteurs fribourgeois
- Céciliennes
- Fédération fribourgeoise du costume et des coutumes
- Fédération fribourgeoise des accordéonistes
- Association des organistes
- Conservatoire de musique.

Depuis le 1er janvier 1976:

Organe d'information de la Société fribourgeoise des écrivains.

FRIBOURG-ILLUSTRÉ

La vie musicale

Magazine bimensuel paraissant le premier et le troisième mercredi de chaque mois.

Edition, impression,
administration:
Imprimerie Fragnière SA
35, route de la Glâne
1700 Fribourg
Tél. 037 24 75 75

Rédaction:
Case postale 66
1701 Fribourg
Tél. 037 24 75 75
Télex: 36 157

Rédacteur en chef responsable
et photographe:
Gérard Bourquenoud
Bureau: 037 24 75 75
Privé: 037 46 45 27

Rédacteur «La vie musicale»
Pierre Kaelin
Bureau 037 22 16 03
Privé: 037 26 23 69

Délai de réception des annonces:
Quinze jours avant la parution

Abonnements:

Suisse
Annuel Fr. 36.90
Six mois 21.—
Trois mois 15.—

Etranger

Envoi normal: Fr. 49.—
Envoi par avion: 73.—
Compte de chèques postaux 17-2851

«Fribourg-Illustré» et le supplément
«La Vie musicale» ne peuvent être
vendus séparément.

La reproduction de textes ou d'illustrations ne peut se faire qu'avec l'autorisation de la rédaction.

La rédaction n'assume aucune responsabilité pour les manuscrits et photos non commandés.

Service des annonces:
Annonces Suisses SA (ASSA)
8, bd de Pérolles
1700 Fribourg
Tél. 037 22 40 60

Acquisiteur en annonces pour
Fribourg-Illustré:
André Vial, Bulle
Bureau: 037 22 40 60
Privé: 029 2 55 30

Tarif de publicité:

1/1 page	Fr. 635.—
1/2 page	340.—
1/4 page	180.—
1/8 page	95.—
1/16 page	53.—

Supplément «La Vie musicale»
Une case 50 x 34 m/m Fr. 40.—

Reportage publicitaire:
1/1 page Fr. 750.—
Rabais de répétition et sur abonnements d'annonces.

SOMMAIRE

Nous les jeunes

Nos conseillers nationaux à Berne

Officiers généraux fribourgeois

Flashes de Fribourg

Pour le plaisir de votre palais

Index des bons restaurants

8e district fribourgeois

Plaisir de la pêche

Feuilleton FI

Aimé Jacquier, ferronnier d'art

La vie musicale

Salon de l'automobile 1976

Poster de la Société fédérale de

gymnastique de Prez-vers-Noréaz

L'avenir du sport à Prez

La Freiburgia de Fribourg

Avez-vous de l'œil?

Flashes du canton

Programme TV

Le patois: un trésor national

Les défunts

A nos lecteurs,

Les textes et photos que vous désirez voir paraître dans notre magazine doivent parvenir à l'adresse suivante:

Rédaction de Fribourg-Illustré
35, rte de la Glâne
1701 Fribourg

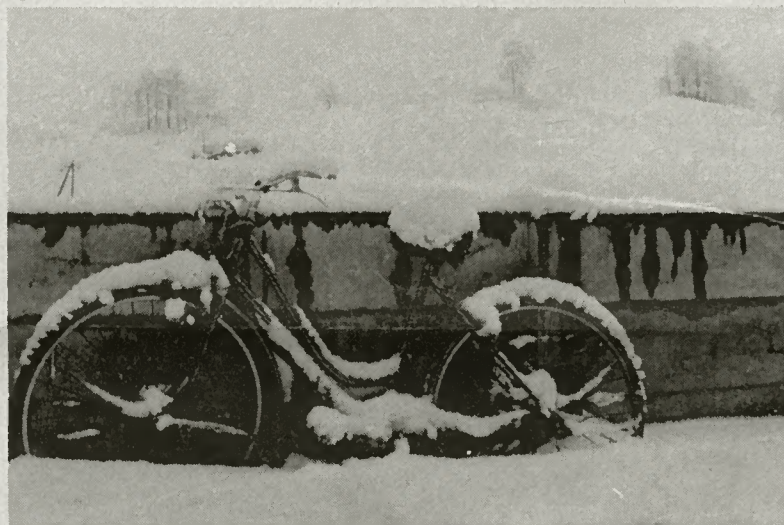
Parution de notre prochain numéro

Mercredi 17 mars 1976

Notre couverture

L'automobile «Clément-Bayard» a été construite en 1904. Les voyageurs accédaient aux places arrières par une porte aménagée au milieu du compartiment réservé aux passagers.

Musée suisse des transports



La bicyclette abandonnée sous la neige

Photo FI

Un village envahi de poux...

Il y a une semaine, la commission scolaire d'un village fribourgeois a dû réunir de toute urgence les parents des élèves, la plupart d'entre eux étaient contaminés par des poux. Ces insectes sont des ennemis de l'homme. Avec leur aiguillon, ils font des piqûres très douloureuses. En suçant le sang des individus, ces insectes absorbent des germes dangereux qui sont transmis à d'autres.

Il a fallu examiner tous les enfants des écoles primaires et prendre de sévères mesures sanitaires. Malgré cela, la contamination s'est étendue dans tous les villages voisins. Elle a même atteint une localité qui se trouve à plus de trente kilomètres de l'endroit en question. Dans un quartier de la ville de Fribourg, des enfants passent leur temps à se gratter la tête...

Dans le but d'enrayer cette invasion de poux, la commission scolaire du village contaminé a pris la sage décision d'organiser une campagne d'extermination de ces insectes qui débutera le premier du mois prochain. Pour que cette campagne sanitaire soit efficace, il est recommandé aux parents des élèves de se présenter ce jour-là à l'école du lieu pour se faire examiner la chevelure. Ce contrôle sera fait au moyen d'une loupe, ce qui permettra de débarrasser chaque individu de ces parasites. Les autorités des villages touchés par cette contamination comptent sur la compréhension de tous les habitants pour enrayer cette invasion de poux qui, sans leur précieuse collaboration, pourrait s'étendre à tout le canton. Une infirmière se tiendra à leur disposition le premier jeudi du mois prochain.

Avnle

ETES-VOUS NOTRE GAGNANT?



La personne dont le visage est entouré d'un cercle, est invitée à se présenter à notre bureau jusqu'au 15 mars 1976 ou de nous faire parvenir une photo récente. Le gagnant touchera un abonnement de trois mois à «Fribourg-Illustré - La vie musicale».

Fribourg

Un bel exploit

M. Léon Mayer, qui habite la rue Abbé Bovet à Fribourg, fêtera prochainement un anniversaire un peu particulier. En effet, il est en possession de son permis de conduire les automobiles depuis le 6 mars 1926. Ce qui est très flatteur, c'est qu'il a parcouru un million de kilomètres sans accident. Nous le félicitons chaleureusement pour cet exploit.

Nous les jeunes

Jeunesse et société

Dans une société comme la nôtre, il est parfois difficile d'exprimer une opinion valable sur la jeunesse. Admettons-le. Nous côtoyons chaque jour la jeunesse, mais nous ne la connaissons pas véritablement. Elle joue pourtant, dans ce pays, un rôle très important et qui, demain, deviendra décisif.

La jeunesse d'aujourd'hui est caractérisée par de nombreuses activités culturelles et par des attitudes qui varient du tout au tout. Il y a :

- les jeunes qui adoptent la société telle qu'elle se présente dans notre monde moderne
- les jeunes qui désirent une réforme complète de la société
- les jeunes qui rejettent sans aucune raison la société.

Selon Werner Fritsch, assistant social, c'est dans le domaine social que le caractère de la jeunesse actuelle est le plus décisif. Il consiste tout particulièrement en une évolution fondamentale. La jeunesse peut choisir deux solutions: l'adaptation ou la résistance. Cette ten-

sion est de plus en plus forte de nos jours. La cause de cette crise est-elle due à une faiblesse de nos institutions face à une évolution accélérée? Il est vrai que quelque chose freine l'adaptation de bon nombre de jeunes à l'esprit d'initiative en vue de leur épanouissement. Ils n'arrivent souvent pas à se constituer une identité personnelle. L'économie, la politique, la publicité, l'industrie, l'armée, l'école, l'église, les parents, l'abordent avec des objectifs différents. C'est pourquoi, bien des jeunes ne peuvent adopter aucune forme. Ils veulent d'abord analyser la société et la modifier de telle manière que la vie en son sein leur semble à nouveau digne d'être vécue. Le monde moderne invite et encourage la jeunesse à se comprendre elle-même et à avoir un sens critique croissant. Ne vit-elle pas déjà dans un sentiment de supériorité à l'égard de la génération des adultes? Ce sentiment émane certainement des avantages que lui concède la société, la culture, les exigences de notre monde moderne.



Quand le syndic de Domdidier s'adresse à la jeunesse, c'est le silence

En parlant haut on se fait entendre, mais en parlant bas on se fait écouter

P. Reynaud

Henri Dès et l'un de ses musiciens



Un habitant sur six est jeune

Combien y a-t-il de jeunes gens de 15 à 25 ans en Suisse. Environ un million. Un beau bataillon. Il y en a 150 000 de plus qu'il y a dix ans, et 300 000 de plus qu'il y a vingt ans. A première vue, l'augmentation numérique est impressionnante. Mais la proportion des jeunes dans l'ensemble de la population, qui était en gros, de 20 % entre 1900 et 1930, n'a fait que diminuer de 1940 à 1960. En 1970, elle était légèrement remontée à 16 %. A l'avenir, la diminution devrait se poursuivre car, jusqu'ici, l'apport des étrangers compensait le recul des jeunes de nationalité suisse. D'où, aussi, le léger avantage des garçons (50,8 %) par rapport aux filles (49,2 %).



L'athlétisme: un sport de plus en plus pratiqué par les jeunes

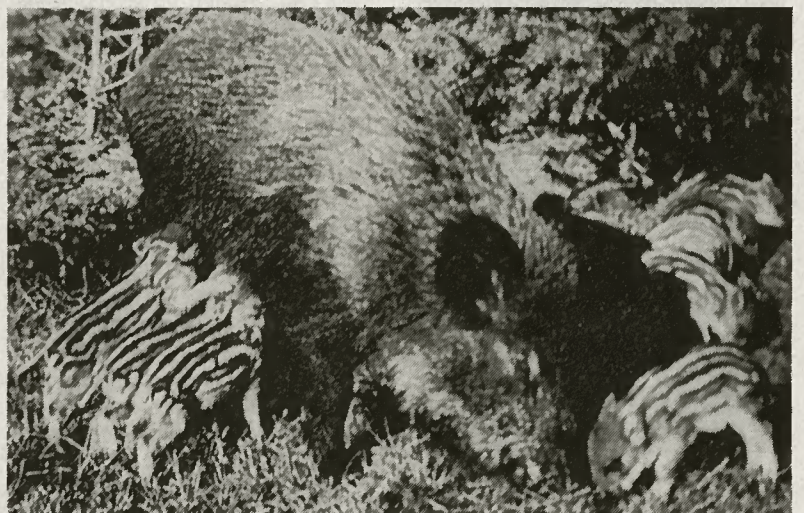
Le coin des animaux

Le sanglier

Ancêtre du porc domestique, le sanglier habite une immense région comprenant l'Europe, l'Afrique du Nord, et la majeure partie de l'Asie. Sa survie dans une région aussi peuplée que l'Europe s'explique par les qualités qui lui sont propres, intelligence, courage, endurance et rapidité. La portée ne compte pas moins de quatre à une douzaine de

marcassins. La saison des amours commence en novembre et se prolonge parfois jusqu'en janvier. La gestation dure quatre mois. Quinze jours avant la naissance, la laie prépare la bauge où elle doit mettre bas, abri soigneusement dissimulé qu'elle recouvre de feuilles, de mousse et de roseaux. Les marcassins viennent au monde les yeux ouverts. Alertes et gloutons, ils ne cessent de chahuter que pour se bousculer entre les pattes de leur mère.

Les marcassins commencent à découvrir le monde trois semaines après leur naissance, ils seront sevrés au bout de trois mois. Dès qu'ils sont assez forts pour n'avoir plus besoin de se cacher, les rayures qui leur servaient de camouflage brunissent pour finir par se fondre en un pelage uni et sombre. Devenus adultes, les mâles vivent en solitaires, alors que les femelles, entourées des jeunes, forment des hardes

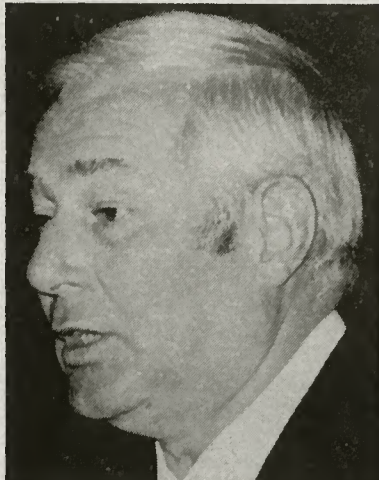


où l'on peut compter une cinquantaine d'individus. Les jeunes apprennent rapidement à se déplacer la nuit, à piller

les récoltes sans se faire voir, à déterrer des racines avec le groin, enfin à se méfier de l'homme et de ses chiens.

Félicitations

à nos conseillers nationaux qui siègent à Berne



Laurent Butty, conseiller national, Fribourg

Né à Fribourg le 4 juillet 1925, M. Laurent Butty est originaire de Rueyres-les-Prés (Broye) et Ursy (Glâne). Il accomplit ses études secondaires à Romont, puis au collège St-Michel et à l'Abbaye d'Einsiedeln où il passe sa maturité, avant d'entrer à la Faculté de droit de l'Université de Fribourg. Licencié en droit en 1948, il obtient son brevet d'avocat en 1953.

Greffier-adjoint au Tribunal cantonal, puis chef de service de la Direction de l'Intérieur, Laurent Butty est nommé préfet de la Sarine en 1957. C'est à cette dernière fonction notamment qu'il va donner la pleine mesure de ses qualités de magistrat. Il lance l'idée et commence la réalisation du Grend-Fribourg (adduction d'eau, réseau routier, eménagement, écoles, zones industrielles, etc.). Il est le promoteur de nombreuses réalisations intercommunales dans toutes les régions de la Sarine.

Sur le plan politique, Laurent Butty a présidé les jeunes conservatrices et chrétiennes-sociales suisses et l'Union internationale des jeunes démocrates-chrétiens.

Préoccupé par les problèmes sociaux, Laurent Butty lança, alors qu'il était encore étudiant, l'initiative qui aboutit à l'introduction des allocations familiales dans le canton de Fribourg et en Suisse. Membre fondateur du syndicat chrétien du Personnel de l'Etat de Fribourg, il présida en 1962 la commission chargée de l'étude du statut des Caisses de pension de l'Etat de Fribourg. Il est président du groupe chrétien-social suisse et membre du Comité suisse de la Fondation pour la vieillesse et de Pro Familia. Il préside le service dentaire scolaire fribourgeois.

Conscient des problèmes généraux de notre temps, spécialement au niveau européen et mondial, Laurent Butty a été nommé vice-président international de Pax Romana (Mouvement international des intellectuels et étudiants catholiques). Il est également membre de la Commission nationale suisse Justice et Paix.

Durant la dernière législature, M. Butty a été membre de très nombreuses commissions parlementaires, en particulier de trois commissions permanentes dont celle du Commerce Extérieur. Il fut notamment rapporteur aux Chambres fédérales pour d'importants objets, spécialement ceux concernant les questions sociales, économiques, d'aménagement du territoire et d'énergie.

Il s'est signalé par le dépôt de motions et postulats touchant aux disparités économiques régionales, à la politique familiale, aux équipements régionaux (chemin de fer à voie étroite, installations de sport...). Il a également déposé une initiative tendant à une harmonisation réelle des impôts et à une péréquation intercommunale authentique. Attentif aux problèmes économiques et sociaux posés par la situation actuelle, M. Butty a interpellé le Conseil fédéral sur le maintien du plein emploi et il fut le rapporteur des mesures urgentes prises pour une relance économique et une amélioration de l'assurance chômage.

A la demande du Conseil fédéral, il a présidé la commission nationale de répartition des crédits au niveau fédéral, avec la collaboration de la Banque Nationale.

Il est en outre président de la Société cantonale des Tireurs fribourgeois.

M. Laurent Butty est marié et père de deux enfants.



Jean Riesen, conseiller national, Flamatt

Né le 13 juillet 1920 à La Chaux-de-Fonds - Originaire d'Oberbalm (BE) et Wünnewil (FR) - Marié, père de trois enfants.

Ecoles primaires à La Chaux-de-Fonds - Ecole complémentaire en langue allemande durant une année à Langnau - Université populaire neuchâtelaise (histoire, droit et littérature) durant douze semestres. - 1936-1940, apprentissage et diplôme de mécanicien en automobiles - 1940-1945, pratique de la

mécanique de précision (Dixi, Le Locle - Henri Borel à La Chaux-de-Fonds - Cylindre, Le Locle) - 1946-1962, mécanicien autos, puis chef de garage à la société de Consommation, à La Chaux-de-Fonds.

Membre des Amis de la Nature depuis 1946, président neuchâtelais 1950-1953, président romand 1954-1968, Comité central suisse 1952-1964, Comité directeur Suisse dès 1964, vice-président central dès 1966, représente le groupe suisse aux Congrès internationaux de Hamburg, Amsterdam, Paris, Copenhague, Président central depuis 1972.

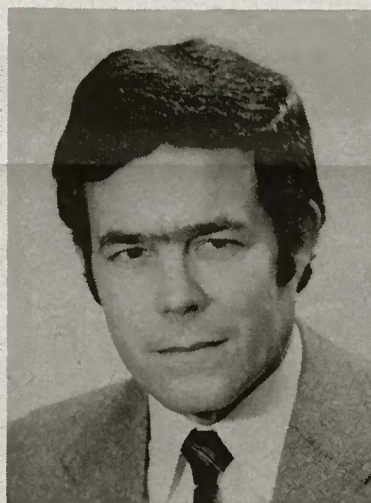
Elu secrétaire central du PSS par le Congrès de Lucerne en 1962. Représente le PSS à diverses conférences de l'Internationale socialiste.

Correspondant à Berne de Le Peuple - La Sentinelle (journaliste parlementaire) de 1963 à 1971.

Elu député au Grand Conseil fribourgeois en 1966 (président du groupe socialiste, président de deux commissions parlementaires).

Conseiller d'Etat, Directeur des Travaux publics depuis janvier 1972.

Elu député au Conseil national en 1967, membre de la commission militaire, de nombreuses autres commissions, plusieurs fois rapporteur romand, Président de la Commission de gestion de 1972 à 1974.



Félicien Morel, conseiller national, Belfaux

Originaire de Lentigny, M. Félicien Morel est né le 4 mars 1935. Ecoles, apprentissage et maturité à Fribourg.

Etudes de sciences économiques et sociales à l'Université de Fribourg (1957-60). Licencié en sciences économiques sociales en 1960. Certificat d'études supérieures européennes de l'Institut Universitaire d'Etudes Européennes de Turin (1960-61).

Stages en Allemagne et en Angleterre. Professeur au Collège Saint-Michel de Fribourg (1963-69).

En 1969, il est nommé secrétaire central et rédacteur de l'Union suisse des fonctionnaires des PTT. Conseiller communal à Belfaux depuis 1970. Elu député au Grand Conseil fribourgeois en 1971, il est Président du Parti socialiste fribourgeois, membre du comité directeur du Parti socialiste suisse.

1975: élection au Conseil national. Au militaire, M. Morel a le grade de capitaine d'infanterie.



Paul Zbinden, conseiller national, Tavel

Paul Zbinden, avocat, docteur en droit - Originaire de Plasselb - Né le 14 novembre 1938, à Planfayon, dans une famille de six enfants - Fils d'un sellier-tapisier. Marié et père de trois enfants.

Ecole primaire à Planfayon (5 ans) - Collège St-Michel à Fribourg (8 ans) - Baccalauréat en 1958 - Université de Fribourg, Faculté de droit (7 semestres), séjour de formation à Paris, licencié en droit en 1962, doctorat en 1967.

Stage d'avocat à l'étude de Me Franz Hayoz (1962-1963) - Stage puis greffier au Tribunal cantonal (1963-1967) - Examen d'état comme avocat en 1965 - Propre étude d'avocat à Fribourg depuis 1967.

Au militaire: Adjudant au bataillon fusilier 17 - Adjudant au régiment infanterie 1 - Capitaine à l'Etat-major du régiment infanterie 88.

Conseiller général en ville de Fribourg (1969-1970) - Député au Grand Conseil depuis 1972 - Membre de la Commission d'économie publique - 1975: élection au Conseil national.



M. Louis Barras, conseiller national, Lossy

Ce parlementaire est un authentique paysan. Né le 9 juin 1917, il est depuis le 12 mai 1962, le dynamique président de l'Union des paysans fribourgeois. Entré au Grand Conseil fribourgeois à l'âge de vingt-neuf ans, M. Louis Barras l'a présidé en 1969. Cette personnalité très compétente siège depuis trente ans dans le législatif cantonal. C'est un magistrat de grande valeur et très écouté. Elu au Conseil national en 1963, M. Barras est un travailleur infatigable. Il n'a jamais abandonné, en dépit de ses charges politiques, les problèmes de l'agriculture fribourgeoise qu'il traite avec une maîtrise exceptionnelle.

M. Louis Barras est aussi président de la Fédération des syndicats agricoles du canton de Fribourg; vice-président du conseil de surveillance de la caisse d'amortissements de la dette agricole du canton; et vice-président de la Société paysanne de cautionnement. Un homme de la terre sur lequel le paysannerie fribourgeoise peut compter.

Félicitations

à notre conseillère nationale à Berne



Liselotte Spreng, conseiller national, Fribourg

Née Brüstlein, Mme Liselotte Spreng est née le 15 février 1912, à Bienne. Son père d'origine bâloise, médecin, s'établit en 1912 à Château-d'Oex.

Etudes:

Collège de Château-d'Oex. Gymnase et baccalauréat latin-grec à Lausanne. Etudes médicales à Lausanne, un semestre à Berne. Examens de médecine à Lausanne en 1935. Stages dans les hôpitaux de Lausanne, Paris (titre d'assistant-étranger des hôpitaux de Paris),

Aarau. Doctorat en médecine à Lausanne. En 1939, elle se marie à un médecin-gynécologue bernois, M. Alfred SPRENG, avec lequel elle ouvre, en 1940, un cabinet de consultation à FRIBOURG. Mère de quatre enfants. Dès 1958: membre de l'Association suisse pour le suffrage féminin. Présidente de l'Association fribourgeoise de 1967 à 1972. Election au Conseil National en 1971, réélection en 1975. Députée au Grand Conseil fribourgeois depuis 1971. Membre de la commission de Santé de la ville de Fribourg de 1970 à 1974.

Fonctions politiques:

Vice-présidente du comité directeur du parti radical démocratique fribourgeois. Membre du comité du groupe radical aux Chambres fédérales. Membre de la commission extra-parlementaire suisse pour la FAO.

Commissions fédérales:

Commissions permanentes: Pétitions, alcool. Depuis septembre 1974: Commerce extérieur. Commission militaire: décembre 1975. Nombreuses commissions ad hoc, dont présidence: Oeuvres d'entraide internationale 1973-75. Euthanasie.

Rapports en français:

Service civil (Initiative de Münchenstein). Elargissement des compétences du Conseil d'administration des PTT. Allocations familiales dans l'agriculture. Mesures conjoncturelles 1974. Rapport financier du Conseil fédéral pour 1974. Rapporteur de minorité: Initiative sur la décriminalisation de l'avortement. Motion sur la prévoyance vieillesse (acceptée dans les deux Conseils).

Interventions:

Loi sur l'adoption. Aide aux Universités. Taxes douanières. AVS.

Armée Suisse

Félicitations aux

Officiers généraux fribourgeois



M. Gilles Chavaille, Posieux nouveau colonel-brigadier

Au 1er janvier 1976, le colonel Gilles Chavaille, de Posieux, a été promu par le Conseil fédéral au grade de colonel-brigadier. Fribourg-Illustré adresse ses vives félicitations à cet officier supérieur très estimé.

Né à Ecuwillens d'où il est originaire, le brigadier Chavaille dont l'épouse née

Chenaux est issue du même village, est père de cinq enfants. Après ses études, il a fait son école de recrues dans les troupes légères et gravit successivement les divers échelons de la carrière militaire: chef de section en 1943, capitaine en 1950, cdt de cp. moto. II/31, il est bientôt à la tête du bataillon de cyclistes 7 puis du régiment de chars 1. En 1970, on le trouve chef d'état-major de la division mécanisée 1, puis en 1975, chef d'état-major de la zone territoriale 1.

Sa profession d'officier instructeur l'amène aux écoles de recrues de Thoun et Winterthour, puis aux écoles d'officiers de Thoun. Commandant des troupes blindées 21/221 à Thoun en 1966, il est nommé en 1970, cdt de la place d'armes de Bure, puis en 1974, il revient à Thoun pour diriger les écoles d'officiers des troupes blindées et légères.

Au cours de cette belle carrière, il a collaboré à la «Revue Militaire Suisse». Durant huit ans, il a assumé la tâche de rédacteur romand de la revue «Armée-moteur». De 1971 à 1974, il a présidé la Société fribourgeoise des Officiers. Nous souhaitons au colonel-brigadier Gilles Chavaille plein succès dans ses nouvelles fonctions.



Brigadier André Dessibourg, commandant de la Zone territoriale 1

Etudes

Etudes à Fribourg: baccalauréat latin-sciences au Collège St-Michel, puis licence en sciences naturelles (physique, mathématiques, minéralogie-pétrographie et géographie) à la faculté des sciences de l'Université.

Cours divers à Berne, entre autres, droit administratif et morphologie.

Connaissances du français, de l'allemand et de l'anglais, notions de l'italien et du russe.

Officier de troupe

1937: Lieutenant canonier à la cp armes I d'inf III/1

1943: Capitaine et commandant de la cp fus mont II/15

1949: Officier d'état-major général à l'EM 1re division

1952: Major d'état-major général à l'EM 1re division

1953: Commandant du bat fus 16
1959: Lt Colonel à l'EM br mont 10
1961: Colonel et commandant du rgt inf 88
1965: Commandant du rgt inf mont 7
1970: Chef de section à l'état-major de l'armée
1972: Brigadier et commandant de la Zone territoriale 1, comprenant les cantons de BE, FR, VD, NE et GE.

Carrière militaire

1942: Officier instructeur d'infanterie
1956: Etat-major du groupement de l'EMG: bureau atomique
1957-58: Stage aux USA, Fort Benning, brevet de cdt rgt et d'of trm
1959-66: Commandant des écoles et cours pour officiers de renseignements
1964-67: Chargé de cours à la section des sciences militaires à l'Ecole Polytechnique de Zurich
1966-71: Chef de section à l'état-major du groupement de l'EMG
Dès 1972: Commandant d'Unité d'armée.

Activités hors service

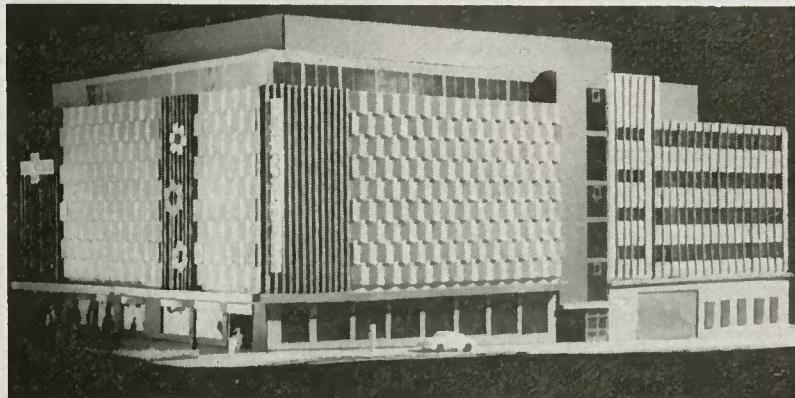
Président de la Société fribourgeoise des officiers de 1962 à 1967
Promoteur de la création de l'Union des sociétés militaires du canton de Fribourg et 1er président de 1969 à 1971
Président d'honneur de la Société fribourgeoise des officiers
Membre d'honneur de la Société suisse des officiers de renseignements
Membre d'honneur de la Société cantonale fribourgeoise des sergents-majors
Membre d'honneur de la Société cantonale fribourgeoise de ARTM
Membre d'honneur de la Société cantonale des sous-officiers.
Fribourg-Illustré adresse au colonel-brigadier André Dessibourg, ses plus vives félicitations et tous ses vœux dans la carrière qui fait honneur au pays de Fribourg.

Au plaisir d'offrir un abonnement à Fribourg-Illustré, vous ajoutez le plaisir de recevoir, donc vous faites bénéficier vos parents et vos amis d'un cadeau fort agréable.

Fribourg

Le nouveau visage d'un grand magasin

Le grand magasin «Aux Trois Tours» tel qu'il se présentera l'été prochain.



Dans quelques mois, le grand magasin «Aux Trois Tours» aura un nouveau visage. En effet, la maquette de ce bâtiment agrandi et transformé a été présentée lors d'une conférence de presse présidée par M. Jean Nordmann, directeur, qui était entouré de MM. Léon Dubey, architecte, et Alex Hallman, ingénieur. Selon certaines rumeurs, il semblait que le magasin en question allait devenir un bunker ou une prison. Nous ne le pensons pas un instant. Comme l'a expliqué M. Dubey, pour bénéficier d'une surface maximum de vente, il était justifié de supprimer les fenêtres. Avant de prendre une décision sur l'esthétique à donner au bâtiment, l'architecte et l'artiste Yoki Aebischer, ont visité plusieurs villes de Suisse et de l'étranger. La conception qui a été choisie à donner satisfaction à l'autorité communale puisque celle-ci à accorder son approbation définitive pour la nouvelle façade. Est-ce que cette image moderne s'intégrera au cachet du quartier? Une question dont il est difficile de répondre...

Caractéristiques du bâtiment

Le chantier a été ouvert le 4 septembre 1972. L'infrastructure qui s'enfonce à une profondeur de seize mètres avance bon train. Avant son agrandissement, le magasin, dont la situation au centre de la ville est exceptionnelle, occupait une surface de 900 m². L'acquisition des bâtiments voisins dont l'un abritait l'ancien tea-room David et l'autre le Faisan doré, puis l'achat de la ruelle Glasson, ont permis l'extension du magasin qui s'étendra sur une superficie de 1700 m². La vente se fera sur sept niveaux. Au premier sous-sol, l'actuelle alimentation deviendra un supermarché de 790 m². Les moyens de communication sont nombreux. Ils se composent de douze escaliers roulants, six à la montée et six à la descente, deux ascenseurs clients, deux monte-charges pour l'approvisionnement du magasin, trois escaliers dont deux permettent une évacuation générale par les sorties de secours. Les façades du bâtiment seront revêtues d'éléments en aluminium éloxé de couleur bronze. G. Bd

Fribourg

Trois médailles «Bene Merenti»

La solennité de l'Epiphanie a été une journée mémorable pour le chœur mixte de la basilique Notre-Dame, à Fribourg. Mgr J. Rast, recteur, eut la joie de remettre la distinction pontificale à trois membres: Mme Anny Menoud, Mlle Françoise Houllmann, et M. Michel Ayer, directeur et organiste. Nos félicitations à ces trois chantres méritants.

V. G.



Sœur Lucienne aidant un pensionnaire du home de La Roche

Pensons à nos aînés

L'homme âgé se trouve confronté à de nombreuses incertitudes, à des menaces angoissantes, dont nous ne citerons ici que les principales: dévaluation sociale, privation des tâches et du rôle joué, peur de la mort, sensation d'être exclu et incompris, changement de milieu, perte du conjoint et des amis, restrictions matérielles.

Nous devrions donc tous essayer de maintenir aussi longtemps que possible la «qualité de la vie» du troisième âge et faire en quelque sorte que les personnes âgées restent intégrées de façon honorable et harmonieuse dans notre société. Elles ne doivent surtout pas avoir l'impression de tomber à la charge de la collectivité. L'homme âgé a lui aussi besoin d'affection, de se sentir entouré et à l'abri dans un milieu qui le protège.

Dr méd. W. Keller

Images hivernales

Les premières glissades déterminent le chemin que l'adolescent suivra plus tard dans les sports d'hiver.



Photo prise à Bulle



Pour le plaisir
de votre palais

Hôtel-Restaurant- Bar «Moléson»

Villars-sur-Glâne

(Texte et photos G. Bourquenoud)

L'atmosphère du restaurant



Sur la route de la Glâne qui traverse le quartier des Daillettes et conduit le touriste à Fribourg, Bulle, Romont ou Payerne, on ne résiste pas à l'envie de pénétrer dans l'Hôtel-Restaurant-Bar «Moléson», établissement exploité depuis quelques mois par un nouveau et jeune tenancier, M. Christophe Widmer.

S'il existe une version fribourgeoise du bistrot, c'est ici qu'on se réjouit de la découvrir. Décoré de peintures murales pleines de charme et de nostalgie, le café de cent places accueille une clientèle surtout ouvrière, tout en étant un lieu de rencontre pour toutes les couches de la population. Dans cette atmosphère qui s'harmonise avec le décor, un personnel courtois et attentif vous servira le menu du jour sur assiette pour Fr. 7,50 (une carte de dix repas donne droit à un repas gratuit), la saucisse de Planfayon (Fr. 6,50), la saucisse à rôtir avec röstli et salade (Fr. 7,50), steak au poivre vert (Fr. 11,80), et chaque jeudi la choucroute garnie. Pour les petits groupes d'amis qui aiment se réunir dans un endroit tranquille, la salle du fond est plus que chaleureuse.

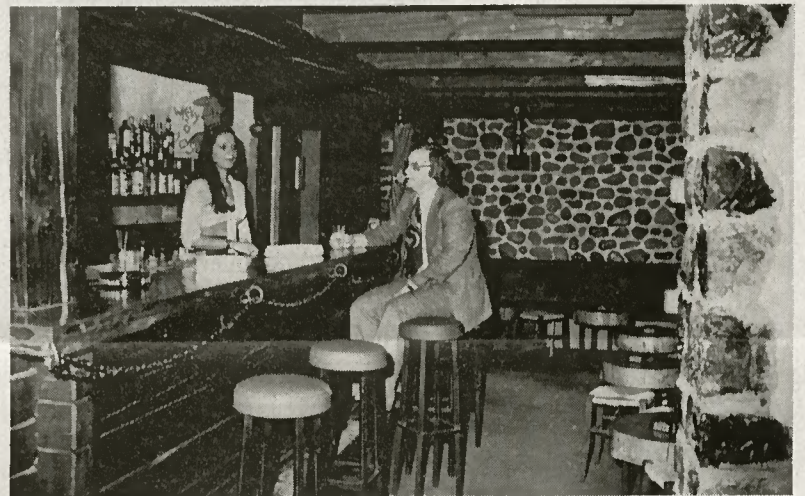
De l'art culinaire au dépaysement

D'une éclosion toute fraîche où le succès est un ferment et la vogue une cause constante de renouvellement, la cuisine savoureuse et inventive, le res-

taurant «Moléson» comprend trente-cinq couverts. Le caractère de chaude intimité, de confort familial et de rigueur bon enfant, font depuis peu de temps la réputation de ce restaurant. Possédant d'excellentes qualités culinaires, le patron qui passe une grande partie de son temps devant les fourneaux, vous propose le filet de boeuf «Kind George», l'entrecôte double mode du chef, la sole «navigateur», le menu du jour sur plat, et autres spécialités flambées. Un jeune sommelier enthousiaste vous réservera tous les égards. Il se fera également le plaisir de vous présenter une belle gamme de vins suisses et français.

Au plaisir du palais s'ajoute celui du dépaysement. Empreint d'un charme romantique par l'authenticité de sa décoration, un éclairage discret, une musique créant une chaude atmosphère, le bar «Moléson» comprend soixante places. Il est ouvert chaque soir. Dans ce décor rustique et reposant, où le bois tient une place d'honneur, les consommations sont servies avec une efficace tendresse par Nadine, la gracieuse et séduisante barmaid. Avant de quitter ce lieu de détente très prisé, chaque client aimerait lui donner l'accolade.

Christophe Widmer, qui n'a que vingt-trois ans, est le plus jeune hôtelier de notre canton. Après un apprentissage de cuisinier à l'Hôtel Colorado à Montana où il a obtenu le prix «Excellence»



Le bar: une oasis de bonheur et de détente

pour son art culinaire, il a fréquenté l'Ecole Bénédict où il est sorti premier avec un diplôme de comptable. Il a également suivi l'Ecole hôtelière de Lausanne où il a obtenu le prix du meilleur connaisseur en vins de France. Il a ensuite accompli des stages comme assistant de direction à l'Hôtel Duc Berthold, à Fribourg, et en qualité de responsable administratif du Relais du Vieux Moulin, à Corserey. Le 22 octobre 1975, il reprenait à son compte l'exploitation de l'Hôtel-Bar-Restaurant «Moléson» de Villars-sur-Glâne, qu'il

dirige avec compétence et dynamisme. Passionné de qualité et de fraîcheur, il prodigue sans presque le savoir, un art culinaire qui réjouit le palais des fins gourmets. Le seul objectif de ce jeune patron d'établissement: donner une nouvelle étiquette gastronomique au «Moléson»;

Si l'on ajoute que tant de bonheur ne vous est pas compté plus cher qu'ailleurs, vous conviendrez que l'Hôtel-Restaurant-Bar «Moléson» est une adresse qui doit être notée dans votre calepin.

Un café où il fait bon fraterniser avec les amis



Quand Nadine compense l'amabilité du service au bar



Restaurant de la
GRENETTE

Restaurant français
(grande carte gastronomique)
Brasserie (service sur assiette)

Bar

"Le Grenier du Bonheur"

Salles pour sociétés et réunions de famille
Grande salle pour 500 personnes

Place de la Cathédrale - FRIBOURG - Tél. 037 / 22 65 21



HOTEL DU LION D'OR

Relais routier
ST-MARTIN-ORON

Michel Schrago
Balocchi
Tél. 021 93 71 98

SPÉCIALITÉS

Jambon à l'os - Charbonnade

Salles pour sociétés
2 jeux de quilles
automatiques

*Le guide gastronomique de Fribourg-Illustré
vous recommande ces restaurants où vous
trouverez bonne table et bons vins.*

AUBERGE ST-GEORGES Corminbœuf

Tél. 037 / 45 11 05

Famille Baechler-L'Homme



Restauration soignée
Menu du jour

SPÉCIALITÉS:

Jambon de campagne
Entrecôte Maison
Fondues moitié-moitié

Sur commande:
Filets de Perches



Salles pour banquets et sociétés
de 10 à 200 couverts
Fermé le mercredi dès 13 h.



Bonne humeur et amitié autour d'une table dans un café de Semsales



**Hôtel - Restaurant
du Cerf**

ESTAVAYER-LE-LAC
Tony et Jacqueline
Barendregt-Schweickhardt

Tél. 037/63 10 07

Menu, carte, service sur assiette.

Spécialités: Filet Strogonow à la wodka, Côte de bœuf du Cerf, Emincé
«Bombay Style», Spécialités de poissons et de saison.

Salle des Chevaliers pour sociétés et banquets

Chambres confortables

Motel avec terrasse

La recette de la quinzaine

Beignets de bénichon

Ingrédients: 3 jaunes d'oeufs, 3 oeufs entiers, 60 g de sucre, 2 cuillerées à thé de kirsch, 1 dl de crème, env. 450 g de farine, 1 prise de sel, graisse pour frire.

Préparation: Battre consciencieusement les oeufs entiers avec les jaunes pendant 20 minutes, puis ajouter sucre, kirsch, sel crème et enfin autant de farine tamisée qu'il en faut pour une pâte ferme pouvant être travaillée à la main. Pétrir la pâte pendant 1/4 d'heure sur la table bien enfarinée, puis la former en petites boules qu'on laissera reposer 2 heures avant de les abaisser aussi minces que possible. Faire prendre aux beignets couleur jaune doré à la grande friture et ensuite les saupoudrer immédiatement de sucre glace.

**Café Restaurant
de la Croix-Blanche**

1531 CHATONNAYE
Tél. 037/68 11 19

Menu du jour

Spécialités:

Jambon de campagne
Filets Mignons
Entrecôte Maison
Fondues

Salle pour sociétés
et banquets

**Famille
G. Mettraux-Périsset**

Fermé le mardi



**Auberge
de la Croix-Blanche**

Téléphone 037 33 11 53

1711 TREYVAUX

Restauration soignée
Locaux agréables et idéals pour
banquets, noces, sociétés
et fêtes de familles
Chambres confortables
Jeux de quilles



H. Stöckli-Jendly, chef de cuisine



RESTAURANT
Le Richelieu

C. JUNGO
47, Route du Jura — Fribourg
Tél. 037/26 16 26

SA CUISINE RENOMMÉE — SA CAVE SÉLECTIONNÉE
SON CADRE UNIQUE
En font le rendez-vous exclusif de tous les gourmets
Grandes salles pour sociétés et banquets

Restaurant
Snack
Self-Service

AU SAFARI
1468 CHEYRES / FR

Ralais gastronomique dans son cadre naturel au bord du lac de Neuchâtel.

Famille
J.C. Ballaman
037 63 21 36

P Grand parking
Places de port réservées aux clients

Recette du mois

Plat fribourgeois

Ingrédients: 2 têtes de choux moyens, 1 saucisson de campagne, 500 gde porc fumé, un peu de pis de vache et de langue de bœuf fumés.
Préparation: Faire tremper le pis et la langue pendant toute la nuit à l'eau froide. Cuire dans passablement d'eau bouillante les choux émincés au couteau ou au rabot et le porc avec le pis et la langue. Temps de cuisson: 2 h. 1/2. N'ajouter le saucisson que 30 minutes avant de servir. Ce plat est généralement complété de pommes vapeur. Le bouillon de cuisson sert à confectionner le potage en y ajoutant du persil haché, quelques pommes de terre écrasées et de fines tranches de pain.

De beaux légumes du Vully



Dancing:
Tous les soirs,
orchestre-attractions-danse

Restaurant:
Spécialités à la carte
Tournedos aux morilles
Fr. 15.—
Service compris
Scampis à l'Indienne
Fr. 15.—
Service compris
Fondue chinoise ou
bourguignonne
Fr. 15.—
Service compris
et toute une gamme
d'autres mets.

CAFÉ FRIBOURGEOIS BULLE

RESTAURANT RENOMMÉ POUR



son service sur assiette
ses spécialités de la borne
ses fondues
sa petite carte

Fam. P. VALLELIAN-STUCKI
Tél. 029/2 71 39
ouvert tous les jours



Hôtel de la Grue
BROC Tél. 029/6 15 24
Famille Aimé Jaquet-Pharisa

Menu et carte
NOS SPÉCIALITÉS GASTRONOMIQUES
Chateaubriand, Tournedos
Truites au bleu ou meunière
Jambon de campagne
Assiette gruérienne, etc.
Et toujours la fameuse crème de Gruyère
en baquet avec ses petits fruits de saison
Salles pour noces et banquets jusqu'à
120 couverts



**Café-
Restaurant
du
Chevreuil
Villarlod**

Restauration
soignée
Spécialité: jambon
de campagne
Salle pour banquets
noces et sociétés
Famille Perritaz
Tél. 037 31 11 48

Café du Chamois



Villars-sur-Glâne

NOS SPÉCIALITÉS:

PIZZA
Fabrication maison

FONDUES
CROUTES AU FROMAGE
SAUCISSES AU FOIE
Petite restauration
Menu du jour
Salles pour réunions et banquets

Fam. Roger Dousse
Tél. 037 24 34 80

Fermé le mercredi

P

Le guide gastronomique de Fribourg-Illustré vous recommande ces restaurants où vous trouverez bonne table et bons vins.



Dans un café brocois

Hôtel-Restaurant Pizzeria Bellevue

Dans un cadre complètement rénové et intime vous apprécierez:

Notre grand choix de PIZZA
Nos spécialités à la carte
Notre menu du jour

Salle agréable et idéale pour noces, banquets et sociétés

Famille Sciotto-Seydoux
1636 BROC Tél. (029) 6 15 18

Fermé le lundi

Matafan

Asperger de lait bouillant de minces tranches de pain. Remplir de cette masse un moule beurré de grandeur moyenne. D'autre part, préparer une pâte à crêpes faite de 150 g de farine, de 2 jaunes d'oeufs, 50 g de sucre, 1 dl de lait mélangé d'eau et 1 prise de sel. Batre les blancs d'oeufs en neige avant de les incorporer à la masse. Verser la pâte sur le pain et cuire le tout au four à chaleur moyenne. Lorsque le gâteau est cuit, le renverser sur un plat.

A la découverte des monuments historiques et édifices publics du Pays de Fribourg *(Un patrimoine sauvé grâce au bénéfice de la Loterie romande)*

avec M. Etienne Chatton, conservateur



II. Eglise des Cordeliers

La nef de l'église des Cordeliers, de style gothique, achevée en 1275, fut reconstruite en 1745 et couverte d'un plafond de stuc de style rococo. A cette date, Philippe de Diesbach donnait à la façade son aspect actuel. Le plafond de la nef devait être refait en 1814 et l'intérieur du chœur complètement restauré en 1936. L'édifice comporte, outre des stalles du XIII^e siècle, les trois retables célèbres du maître à l'œillet (1480), de Hans Fries (1506) et celui commandé par Jean de Furno vers 1513. Après le bâtiment conventuel qui s'était écroulé en 1723 dans le Grabensaal, la nef présentait de dangereuses fissures. Les premiers travaux ont assuré la consolidation des fondements et des contreforts. Les travaux suivants devront assurer la couverture de la chapelle Kolbe, la restauration complète des façades et des toitures. Le contre cœur des fenêtres sera remonté au niveau d'origine, afin d'éviter les infiltrations qui détériorent actuellement la chapelle Kolbe. Diverses modifications ouvriront un accès plus confortable aux sacristies supérieures et l'opération permettra aussi de supprimer toutes les annexes et verrues qui enlaidissent le chevet de l'édifice. Les fresques du cloître (1434-1437), redécouvertes en 1927, doivent absolument être restaurées en attendant que l'édifice soit totalement assaini.

Cet autel restauré date de 1513 (Jean De Furno)

*Souscrivez un abonnement à
Fribourg-Illustré - La vie musicale*

le huitième district fribourgeois

Une chronique «Hors les Murs»

de Gérard Bourquenoud

Assemblée annuelle du Cercle Fribourgeois de Nyon et environs

Cette importante section de l'AJB a tenu ses assises annuelles le premier samedi de février en son local habituel de la Colombière, devant un nombre toujours plus réjouissant de membres. Dans son rapport fleuve, M. Marcel Grandjean, président de la société, a passé en revue les principales manifestations ayant marquées cette année jubilaire 1975 où le Cercle a fêté ses 30 ans d'existence: le 22 juin, pique-nique à Gingins; le 28 septembre, journée officielle et sortie en cars au Lac des Joncs, puis banquet de bénichon à St-Martin et recrotzon à Billens; 7 décembre, St-Nicolas à Gland avec le nouveau groupe d'enfants chanteurs de Mme Bise. Il fut heureux de relever la marche ascendante du Cercle qui, avec les 12 nouveaux membres de l'an passé, compte maintenant 227 inscrits. Il remercia son comité et tous ceux qui ont travaillé à la réussite de ces différentes journées. Il demanda une minute de silence en hommage aux défunts de l'année écoulée. Les rapports: caisse, service d'entraide, groupe des patoisants, groupe des enfants, furent tous admis à l'unanimité, avec remerciements à leurs auteurs. La nomination du président et du comité ne posa aucun problème. A part M. Henri Ducrest démissionnaire, tous restent à leur poste. Il est composé de MM. Marcel Grandjean, président et administration générale; Victor Cottet, vice-président et porte-drapeau; Pierre Moura, caissier; Mme Marie Rémy, secrétaire des PV; Mme Rose-Marie Corty, convocations; Robert Perrotti, presse et responsable du groupe des patoisants; Léon Jacquat, service social et visite aux malades; Claude Bonfils, délégué au matériel; Armand Moullet, Jean-Pierre Musy et Louis Geinoz, membres adjoints. L'équipe ainsi formée ne restera pas en sommeil cette année. Qu'on en juge plutôt: le 21 février, soirée choucroute du Cercle à Trélex; le 9 mai, participation du groupe costumé et patoisant à la Poya d'Estavannens; les 22-23 mai, délégation à l'assemblée de l'AJB à Sion; 22 juin, pique-nique à Gingins; 1er août, fête nationale; 8 août, Bénichon des Avants; le 5 septembre, la nôtre à Gland; et le 5 décembre, St-Nicolas au même endroit.

Ainsi notre activité se montre de plus en plus vivante et féconde. C'est dans un climat de franche camaraderie, teinté d'humour et de chansons, que prit fin cette belle assemblée.

Robert Perrotti

Quand les Fribourgeois de Nyon retrouvent la terre d'origine (Les Joncs)



Manifestations annoncées par l'Association Joseph Bovet

Mars 1976

- 20 Amicale des Fribourgeois d'Yverdon
Soirée annuelle au Casino d'Yverdon
Chœur mixte «Le Moléson» Onex-Genève
Concert public
- 27 Amicale des Fribourgeois de Prilly
Soirée familiale



Une image de cette assemblée dzodzette à Colombier

Société fribourgeoise de Colombier: dix nouveaux membres

La Société fribourgeoise de Colombier et environs a tenu son assemblée générale annuelle samedi 14 février dans une salle du Cercle catholique de ladite localité. Elle était présidée par M. Robert Bourqui qui eut le plaisir de saluer septante compatriotes sur 140 membres que compte actuellement la société. La grippe sévissant dans cette région neuchâteloise, une quin-

zaine de membres n'ont pu faire le déplacement. Le comité était également très restreint.

Dans son rapport annuel, le président fit un bref tour d'horizon sur l'activité 1975 et la sortie qui laissa un agréable souvenir à tous les participants. Il adressa un chaleureux merci à tous ceux qui, de près ou de loin, ont facilité la tâche du comité. Dix nouveaux membres sont venus grossir les rangs de cette belle section de l'AJB. Ils ont été accueillis par applaudissements. Par contre, cinq démissions ont été enregistrées au cours de cette assemblée, ce sont M. et Mme Félix Vial, M. et Mme Georges Bugnon, et M. Arthur Ding, qui compte vingt-cinq ans de sociétariat. Pour remplacer M. Félix Vial, secrétaire, l'assemblée a fait appel à M. Marcel Jeckelmann. Sur proposition du comité, la commission des loisirs a été supprimée. La situation financière de la société a été présentée par Mme Jaquet. Etant jugée saine, le comité a pris la liberté de verser une somme de 200 francs pour la Maison des personnes âgées de Colombier. Un geste qui méritait d'être relevé. Tous les membres du comité ont accepté une nouvelle élection. Mme Ida Sandoz, de Neuchâtel, a été nommée suppléante des vérificateurs de comptes. La sortie annuelle des Fribourgeois de Colombier et environs se fera le 9 mai, à la Poya d'Estavannens. Dans les divers, un petit fait sympathique a créé l'ambiance qui manquait dans une rencontre dzodzette. M. Emile Défféard, qui possède une excellente mémoire, releva que l'assemblée avait omis d'élire le président. Avec beaucoup de gentillesse, M. Bourqui accepta une nouvelle élection.

Cette assemblée se prolongea par un repas d'amitié et une partie récréative à la ferme Bellevue, à Boudry.

M. Marcel Grandjean, président du Cercle fribourgeois de Nyon, fait le bon enfant.



Pêches Sportives

Fribourg

Le plus grand magasin d'articles pour la pêche en Suisse

(Texte et photos G. Bd)



Cannes pour la petite amorce et la mouche

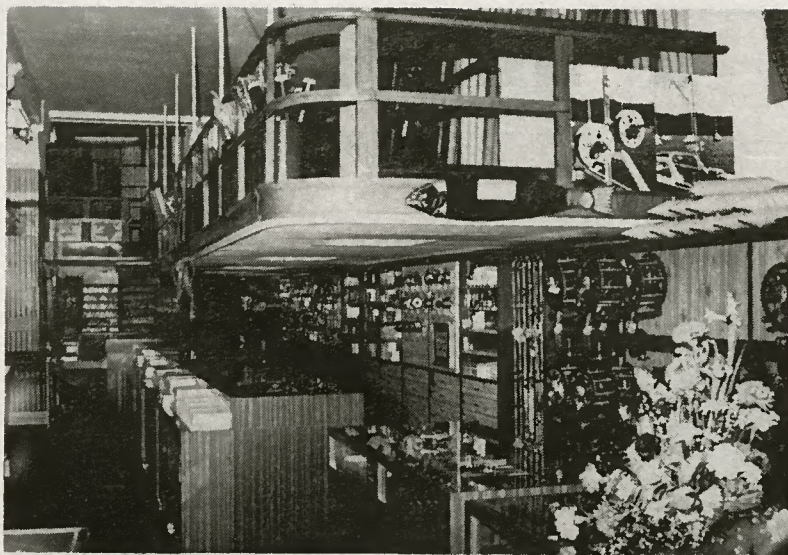
Etes-vous déjà entré dans le magasin «PÊCHES SPORTIVES» situé au no 55 de la rue de Lausanne? Si tel n'est pas le cas, nous vous conseillons vivement d'aller le découvrir lors d'une escale à Fribourg. Ce commerce d'articles de pêche est le plus important du genre en Suisse. Fondé le 1er avril 1950 par son propriétaire actuel, il est dirigé avec un rare dynamisme par M. Claude Maradan. Cette entreprise fribourgeoise possède également des succursales à Genève, Lausanne et Lugano, raison pour laquelle, elle est connue aux quatre coins de notre pays.

Dans le magasin de Fribourg qui occupe une surface de 450 m², la vente se fait sur deux étages. Vous y trouverez un

choix considérable d'articles pour le coup, le lancer, la mouche, au lac ou en rivière, du fretin à la grosse. L'éventail de vêtements et de bottes pour la pêche et la chasse est à même de satisfaire le client le plus exigeant.

Pour les pêcheurs qui ne peuvent se rendre à Fribourg, M. Maradan a fait éditer un catalogue que vous pouvez obtenir pour le prix de six francs. Considéré comme le plus important d'Europe, ce catalogue vous renseignera beaucoup mieux que nous sur tous les articles que ce commerce spécialisé tient à votre disposition. Il est également distribué aux anciens clients pour une participation bénévole de deux francs.

Le rayon des oiseaux



Vue partielle du rez-de-chaussée

L'ert ou le plaisir de la pêche

Pour les novices dans ce sport et tous les jeunes qui s'intéressent à la pêche, M. Claude Maradan donne des cours de pêche en rivière et lac, y compris la traine. Ceux-ci ont lieu du 1er avril au 30 juin. Ils comprennent quatre leçons de deux heures pour le montant de Fr. 160.—, y compris le matériel mis à disposition. Qu'on se le dise!

Arrêtons-nous aussi au nouveau zoo

qui complète agréablement le magasin «Pêches Sportives». Là, nous trouvons tous les poissons exotiques, plantes, nourriture sèche et vivante, oiseaux, tortues d'eau, poissons rouges et poissons voiles, hamsters, lapins nains, etc., sans oublier le rayon spécialisé pour le chat et le chien.

Avec un personnel avenant et compétent, «Pêches Sportives» se fera un plaisir de vous servir et de vous donner satisfaction.

Reportage publicitaire



Une vendeuse qui attend votre visite

QUATRE MAGASINS:

FRIBOURG

Rue de Lausanne 55

GENÈVE

Rue du Rhône 19

LAUSANNE

Rue St-Laurent 27

LUGANO

Corso Pestalozzi 14

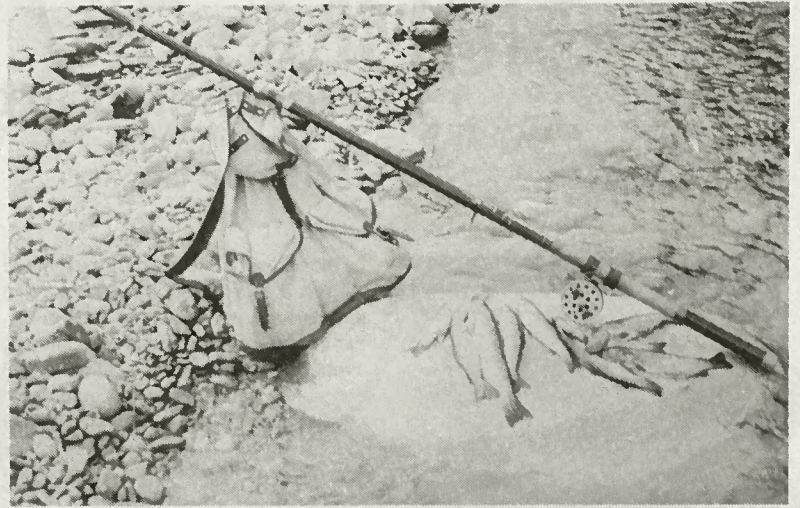
Le plaisir de la pêche

Tous les pêcheurs se sont retrouvés sur les berges des rivières. Chacun avait préparé son équipement depuis quelques semaines déjà. Les uns ont acquis une nouvelle canne à pêche, d'autres une veste bien chaude, ou des bottes. Tôt le matin, ils ont quitté leur domicile avec armes et bagages. D'un pas alerte, ils se sont rendus à leur endroit préféré.

Sur les berges de la Gérine à Tinterin



Depuis des années, la première matinée se passe là, à l'orée d'une forêt, à l'abri du vent. Il n'est pas question d'arriver une heure en retard, car cet emplacement idéal pourrait être occupé par un autre pêcheur. Le premier arrivé sur places s'est installé, les autres n'ont qu'à chercher un autre endroit.



Une belle prise destinée à un repas gastronomique

Le plaisir de cette première journée de pêche se double d'un devoir. Il s'agit de faire voir de quoi l'on est capable. Une constatation peut être faite. Le nombre des pêcheurs ne cesse d'augmenter. Le poisson, d'autre part, se fait de plus en plus rare. Un chevalier de la gaule me disait: «Aujourd'hui, il faut avoir une bonne part de chance pour sortir en quelques heures cinq ou six truites de

dimension acceptable. Heureusement qu'il reste le plaisir de taquiner, d'exciter, de chasser la truite». Personne n'a manqué l'ouverture. Qu'il vente ou qu'il neige, que le brouillard traîne sur la vallée, que la pluie froide tombe par intermittence ou sans discontinuer, tous les pêcheurs «mordus» ont pratiqué leur sport favori: la pêche.

FI

Feuilleton de Fribourg-Illustré

Les Labours d'Espérance

par Albert-Louis Chappuis

J'ai peut-être eu tort de parler avec elle; j'ai peut-être eu tort de l'attirer dans l'encadrement de la porte parce que tout pouvait prêter à confusion. C'est là que ton père nous a surpris. Il a renvoyé la fille. Puis il m'a signifié ce qu'il me restait à faire. Et pourtant, il n'y eut pas, ce soir-là, un soupçon d'intention de péché.

Voilà pourquoi, Blanche, Christine est partie de chez vous sans que tu en connaisses la raison.

Voilà pourquoi, Blanche, je n'ai pas levé les danses avec toi. Ce n'est pas parce que je n'ai pas voulu. C'est parce que je n'ai pas pu!

Puis, se tournant brusquement vers le père Moinat, geste qui lui fit tomber une mèche de cheveux sur le front, il questionna agressivement:

- C'est vrai, ou ce n'est pas vrai?

Le père Moinat n'avait rien pour se défendre.

François avait dévoilé un secret que la mère devait connaître, car les réactions

de celle-ci ne furent pas aussi évidentes que celles de Blanche, qui ignorait tout ce qui s'était passé entre les deux hommes.

Intérieurement, Blanche désapprouva son père; les déclarations faites par François avaient le ton de l'exacte vérité; les raisons de la rupture allaient donc chercher leur origine dans l'attitude de son père.

Mais encore, fallait-il prouver qu'il n'y avait pas dessein, qu'il n'y avait pas machination plus secrète encore que le secret respecté jusqu'alors par François sur cette rencontre.

Blanche doutait un peu, parce qu'elle n'arrivait pas à comprendre qu'il n'y ait eu que cette coïncidence fâcheuse, qu'il n'y ait eu que l'ordre formel de son père. Ne lui cachait-on pas encore quelque chose?

- Christine avait quinze ans! Elle était placée chez moi par le Département.

- J'ignorais son âge! Pour qui ne le savait pas, c'était une fille de dix-huit ans plutôt. Peu importait l'âge! J'ai été respectueux envers elle.

- J'étais responsable de ses actes. Doublement responsable parce que, dans sa place précédente, elle avait eu des incartades; il fallait éviter cela chez moi.

- Je ne l'ai su qu'après; comme je n'ai pu qu'après mesurer la sévérité de votre ordre; celle qui en a le plus souffert, c'est Blanche!

- Blanche est une fille honorable! c'est toi qui l'as salie. Et dire qu'elle souffre d'être séparée d'un homme capable d'aimer plusieurs femmes à la fois!

- Pourquoi est-elle partie de chez vous dans la nuit de la fête? Où a-t-elle passé toute la nuit de la fête? Pourquoi, à quatre heures du matin, lorsque je rentrais, elle s'est avancée sur mon pas-

sage, m'a accosté, s'est cramponnée à moi, m'a serré par le cou, s'est agrippée à moi jusqu'au moment où? agacé plus par le souvenir de votre intransigeance que par son attitude, je l'ai rejetée, je m'en suis détaché. Pourquoi tout cela? De telles révélations représentaient une charge sérieuse contre l'honorabilité de Blanche qui, elle aussi, avait tenu secrets les événements de cette nuit-là, comme encore les raisons qui l'avaient fait fuir sa maison.

On l'avait retrouvée dans la remise du père Monachon. Alors, on avait dit: Elle est un peu folle! «et puis, c'est quand même curieux qu'elle soit allée se cacher là-dedans!» et encore: «Elle perd la raison!»

On parla beaucoup au village de la conduite étrange de la fille du syndic, puis on s'en lassa vite, si bien que tout s'estompa dans l'oubli, et d'autant plus vite que Blanche était partie peu après pour la ville.

François avait-il eu raison de dévoiler, alors, ce qui s'était passé en cette nuit mémorable?

Le père Moinat eut à peine enregistré les paroles de François à ce sujet que, déjà, il en tirait les conclusions.

Il avait un argument de plus pour que le fils Monachon fût le père de l'enfant qui devait naître.

Il avait rencontré Blanche ce soir-là, cette nuit-là. Les origines de la grossesse remontaient à cette date.

Pourtant, François niait. Il niait farouchement. Il se battait avec fougue.

Quant au père Moinat, ne pouvant, lui non plus, souffrir l'injustice, il n'admettait pas qu'on alliât, avec tant de chaleur, la vérité au mensonge.

Les faits en étaient là.

En son for intérieur, Moinat ne pouvait réaliser pleinement que sa fille commît

une erreur si grande, lui qui avait pris tant de soin à l'élever dans une morale inflexible.

Quelle attitude qu'il prit n'y changerait rien.

Ayant trouvé l'occasion de mettre un terme à la fréquentation de Blanche avec François, lorsqu'il trouva ce dernier à flirter, selon lui, avec la Christine, il devait, comme père, empêcher que sa fille fût courtisée par le fils Monachon. C'est pourquoi il acceptait douloureusement d'avoir été joué si habilement par François avec le consentement de sa propre fille.

Il arrêta déjà l'attitude qu'il prendrait, lorsque François, emporté, vitupéra toute la famille Moinat, y compris Blanche, devenue craintive devant cet emportement.

Tout au début, le père avait admis la défense de François.

Celui-ci se défendait fort habilement; mais il n'était pas honorable de se soustraire à son devoir d'homme, surtout après avoir failli en entraînant Blanche avec lui.

Et voilà que maintenant François attaquait. L'élan qu'apportait le jeune homme à sa défense fit naître un doute dans l'esprit du père Moinat. En dedans de lui, il se disait maintenant: «Mais qui d'autre, mais personne d'autre», et encore: «Cela ne peut être que lui. Personne d'autre que lui!»

Blanche n'avait jamais menti, ayant été élevée à condamner le mensonge. Avec franchise, elle avait annoncé ce qui se passait. A la question qui lui fut posée concernant le fauteur, elle avait répondu en hochant la tête. Donc, c'était François. C'était François, qui niait toujours.

(à suivre)

FRIBOURG-ILLUSTRE - LA VIE MUSICALE

magazine bimensuel feuilleté par 60 000 lecteurs

AIMÉ JACQUIER

Ferronnier d'art Semsales

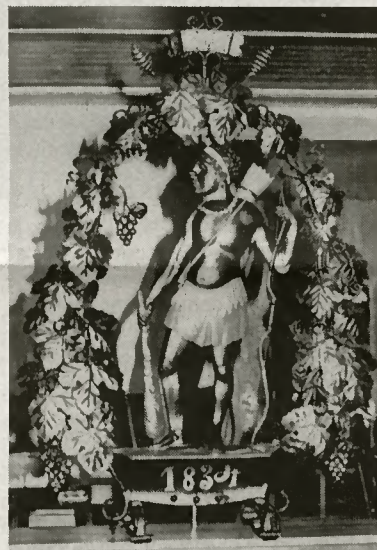
(Texte et photos G. Bd)



Aimé Jacquier, ferronnier d'art, dans son atelier

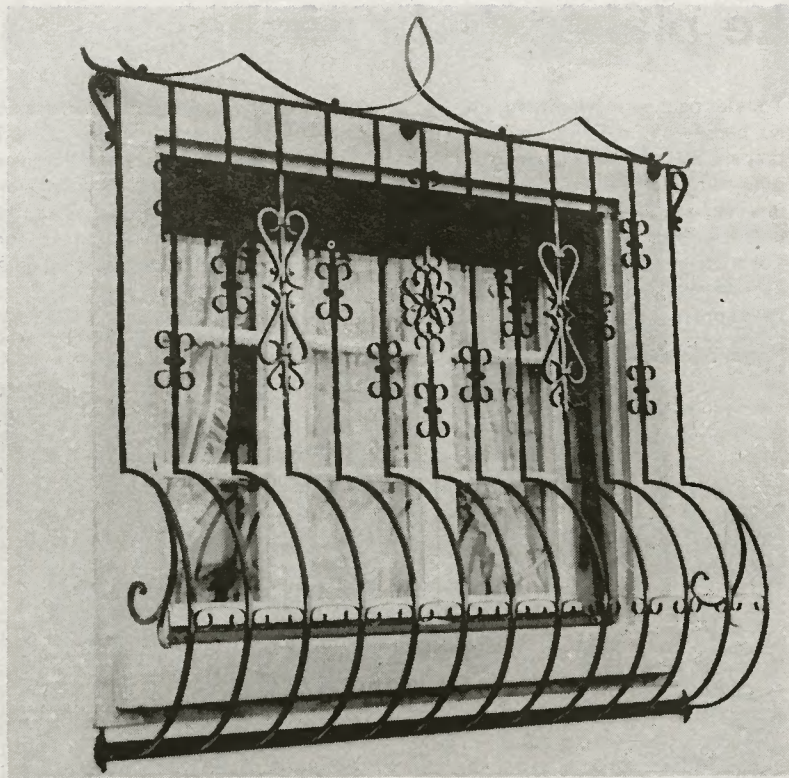
Le mot artisanat risque d'être galvaudé s'il sert d'accroche commerciale à une pacotille dont l'utilité est discutable. Par contre, de vrais artisans façonnent avec amour et un sens artistique réel des objets qu'on a plaisir à manipuler, ou à regarder, car ils s'insèrent dans notre vie.

Travaillant dans l'isolement de son atelier, l'artisan d'art est connu par le truchement de ses œuvres. Pour lui, l'art est une retraite et une expression. Entre ces deux impératifs s'insère la vie, avec ses exigences, son potentiel d'enrichissement, son dessèchement aussi, sa réalité quotidienne. Et selon que l'artiste lui oppose une résistance rigide ou nuancée de souplesse, poussé qu'il est par un désir, une aspiration. Il se forge une personnalité qu'il imprime à son art. Une visite à M. Aimé Jacquier, dans son atelier de Semsales, a permis, non d'en faire la preuve, mais plutôt la décou-



L'enseigne d'un établissement public, à Semsales

Originaire de Prez-vers-Siviriez, Aimé Jacquier a fait un apprentissage de serrurier, puis a travaillé en Suisse allemande où il a exploité durant douze ans un atelier de serrurerie dans la cité rhénane. En 1970, succombant à la nostalgie de son coin de terre, il est revenu en pays fribourgeois où il a ouvert un atelier de ferronnerie d'art dans la villa «Les Planches», à Semsales, à deux pas de la bifurcation pour La Verrerie. Là, devant



Une magnifique grille de fenêtre

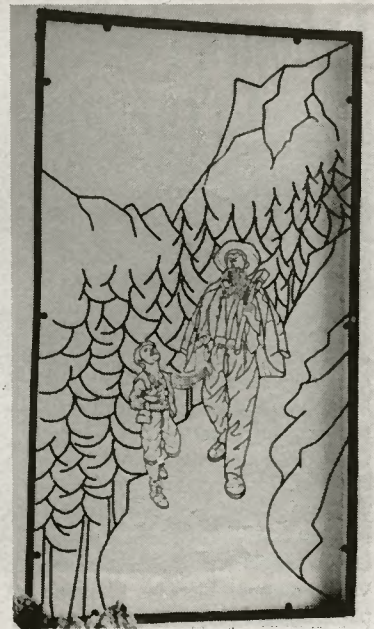
le feu et l'enclume, il travaille seul le fer, le cuivre et le laiton. Dans la solitude artisanale, il fabrique des enseignes d'établissements publics, grilles pour cheminées de salon, portails de jardins, grilles de fenêtres, supports de sonnaillles (modèle exclusif), des personnages folkloriques tels que le joueur de cor des Alpes, l'armailli, le chasseur, le bûcheron, etc. Il possède également un don pour les décorations murales de villas, restaurants et carnatzets. Il exécute son travail selon le désir du client et dans un délai respectable. Ce ferronnier d'art s'applique à faire aussi des objets qui conviennent fort bien comme cadeau d'anniversaire ou de mariage, exemple ce bouquet de roses en fer forgé pour la Fête des Mères. Pensez-y, le mois de mai est proche.

Aimé Jacquier perfectionne et enrichit son métier, autant par nature que par souci du travail bien fait et longuement mûri. Par sa faculté d'observation et son sens de l'humain, il a insufflé la vie à ses personnages de fer et de feu nés dans la forge de son atelier. Sa propre expression se découvre non seulement dans ses œuvres, mais dans un magnifique album qui vous convaincra. Le talent de cet artisan joue avec la lumière, la poésie, l'animation. Un certain sens du mystère, joint au pouvoir de faire rêver... L'idéal de cet homme simple et bon vivant: exercer son métier en conservant à ses œuvres un caractère et un cachet. Le point crucial: réussir à vivre de son art. Si l'on cherche une foi

profonde à Aimé Jacquier, auquel vous rendrez certainement visite, c'est sans contester son optimisme quant à l'avenir de l'artisanat. Un coup de file le soir au 021 93 52 74 lui fera très plaisir.

Publi-reportage

Une belle décoration murale que l'on découvre à Ecublens



Un bouquet de roses en fer forgé pour la Fête des Mères



Veillez me considérer comme nouvel abonné à FRIBOURG-ILLUSTRÉ
dès le 1er avril 1976 jusqu'au 31 décembre 1976 Fr. 28.—

Nom Prénom

Domicile

Numéro postal et localité

Signature

Bulletin d'abonnement

Paiement de l'abonnement à réception du bulletin de versement.

Compte de chèques postaux 17-2851

* Biffer ce qui ne convient pas.

A retourner à «Fribourg-Illustré», 35, route de la Glâne 1700 Fribourg.



Albert Jaquet, fils du regretté Fernand Jaquet, rédacteur-adjoint à LA VIE MUSICALE

Editorial

Faisons le point de «LA VIE MUSICALE»

Avec ce numéro, nous entamons le sixième mois de parution de «LA VIE MUSICALE». Onze numéros, 44 pages, ce n'est pas, bien sûr, un roman-fleuve. Et pourtant, il s'y cache pas mal de travail! Aussi, je tiens à remercier ici le rédacteur de FRIBOURG-ILLUSTRÉ, notre ami Gérard Bourquenoud pour sa confiance, sa souplesse et ses bons conseils.

Un MERCI tout spécial à M. Albert Jaquet, qui m'est d'une aide très efficace. **BILAN POSITIF?** Un de nos objectifs était d'intéresser tout ce qui fait de la musique dans notre canton, que ce soit au point de vue vocal ou instrumental, qu'il s'agisse d'amateurs ou de professionnels, y compris les activités non spécifiquement musicales comme la danse, mais qui ne sauraient se passer de notre art. Et bien! ce but est pleinement atteint.

Dès la première heure, nous avons des parrains importants: La Société cantonale des Chanteurs fribourgeois, la Société cantonale des Musiques fribourgeoises, la Fédération fribourgeoise des Costumes et des Coutumes, la Fédération fribourgeoise des accordéonistes, les Céciliennes, l'Association fribourgeoise des Organistes et surtout, notre Conservatoire.

La Société des Concerts se ralliait à nous par la suite, tandis que nous recevions des encouragements sympathiques de la Direction de notre Radio romande.

ARCHIVES d'abord. Un journal ne saurait tout faire et tout relater: on n'a que quatre pages par quinzaine. Il fallait donc préciser notre objectif. Tandis qu'un quotidien peut et doit traiter l'actualité, notre bi-mensuel illustré s'est donné pour tâche la constitution d'un dossier qu'on peut conserver -ce qui n'est pas le cas des pages d'un quotidien- Ce point de vue n'a peut être pas été assez expliqué dès le début, et des sociétés auraient aimé qu'on parle davantage de leur activité ordinaire. Réflexion faite à l'usage, on conviendra quand même, je l'espère, que la constitution d'archives impose un certain style, et certains schémas précis. Ainsi, en une vingtaine de mois, nous avons l'ambition de pouvoir présenter la quasi totalité de nos Sociétés musicales.

Ce qu'on peut améliorer. On tâchera, quand ce sera possible, de diminuer le morcellement d'un sujet, en trop de «à suivre», inconvenient qui disparaît totalement lorsqu'on aura classé «LA VIE MUSICALE». D'où la bonne idée du **CARTABLE** (voir aux annonces). On tâchera également d'agrandir le format des photos des sociétés.

Envoyez-nous de la documentation. Maintenant que vous connaissez mieux les possibilités de notre information musicale, nous attendons vos papiers et de bonnes photos. N'oubliez pas que c'est votre journal, à vous musiciens et chanteurs de ce canton.

ANNEE BOVET; 1951-1976: 25 ans ont passé depuis que l'abbé Bovet nous a quitté. Cet anniversaire sera marqué tout particulièrement à l'occasion de la Fête cantonale des Chanteurs fribourgeois, par la représentation de: «Les Festivals de l'abbé Bovet», vaste fresque panoramique où l'on verra défiler une trentaine de chœurs, des danses et des chansons, sélectionnés dans ses huit plus importantes créations. Ceci dans la semaine de l'Ascension. «LA VIE MUSICALE» consacrera ses quatre numéros d'avril et mai, à ce personnage dont on ne dira jamais assez ce que le pays de Fribourg lui doit.

Pierre Kaelin

*Pour que vos affaires aussi
soient empreintes de l'har-
monie la plus pure...*



**SOCIÉTÉ DE
BANQUE SUISSE**

Schweizerischer Bankverein

FRIBOURG Tél. 81 11 81 35, rue de Romont



Studio HI-FI

J.-P. PAILLARD

Rue de Romont 11 Fribourg



Pianos et tous autres instruments

**E. JACCOUD
STUDIO 32**Tél. 037/22 09 15
Fribourg - Bd de Pérolles 32**MARCEL DORTHE**Installation de chauffages centraux
Installations sanitaires
Ferblanterie
Brûleurs à mazout

Bossonnens Tél. 021/56 42 10

**MARCEL COTTET**Alimentation générale
Boulangerie, spécialité de pains d'anis
Vins, eaux minérales

Bossonnens Tél. 021/56 41 52

**Hôtel de la Gare Bossonnens**M. et Mme Perroud-Dewarrat
Tél. 021/56 42 12Menu du jour, salé de campagne
Spécialités sur commande
Salle pour banquets et sociétés**R. AURORA-HERMINJARD**Entreprise de peinture
Spécialité de papiers peints1615 Bossonnens
Tél. 021/56 41 20**FIDUCIAIRE-gérance****Yvon COTTET-Rüegg**
Rte de VeveyImpôts, administration de sociétés,
études financières, tenues de comptabilités,
tous mandats fiduciaires, gérances d'immeubles

1615 Bossonnens Tél. 021/56 43 45

LES CHŒURS D'ENFANTS**MAÎTRISE PAROISSIALE DE BROC**

La Maîtrise paroissiale de Broc a été fondée en 1969.

Le directeur fondateur est Monsieur Jean-Marie Gachet actuellement professeur à l'École secondaire de la Veveyse. Sous sa direction, la Maîtrise a chanté à l'église paroissiale lors des fêtes de Noël et de Pâques, elle s'est brillamment distinguée à la dernière fête des Céciliennes du décanat de la Valsainte et lors du 75e anniversaire de la fondation de la chocolaterie Nestlé à Broc. En 1972 et 1973, elle eut le privilège de participer à deux camps, chantant à Sannenmöser et à Anzère (Valais).

De 1974 à 1975, la direction a été confiée à Mr. François Page de Fribourg.

Actuellement, nos enfants préparent un concert qui sera présenté au public au début de mai. La direction est assurée par Roger Overney et Alain Castella dévoué moniteur. Le programme est



composé de chansons de l'Abbé Pierre Kaelin et de Léon-Robert Brice. Tous les enfants, garçons et filles, aimant la musique et possédant une bonne voix peuvent s'inscrire auprès du

chef de chœur tél. no 6.13.48 à Broc. Les répétitions ont lieu le mercredi de 17 à 18 h. au sous-sol de l'Hôtel de Ville.

R. Overney

NOS CHORALES**LA CHANSON DE BOSSONNENS****Passé**

1961:

Fondation lors du 50e anniversaire de prêtrise de M. l'abbé Louis Bovet, chapelain de Bossonnens.

1965:

Georges Chevalley succède à Maurice Renevey, premier directeur.

1971:

La Chanson fête son dixième anniversaire et présente en création une messe écrite par son dynamique directeur G. Chevalley (Chœur, orchestre, solistes et foule).

1972:

Enregistrement d'un disque-souvenir. Face A: messe du 10e anniversaire, Face B: chansons de G. Bécaud, Ch. Aznavour et J.-P. Ferland.

1975:

Avec la Cécilienne d'Attalens et «L'Avenir» de Granges, à l'occasion du 75e anniversaire de la Cécilienne: présentation de «Terre promise» de P. Kaelin et E. Gardaz et enregistrement pour la Radio romande.

Présent

La Chanson de Bossonnens regroupe aujourd'hui quelques 45 chanteuses et chanteurs et un petit orchestre de 5 musiciens qui l'accompagne dans presque toutes ses productions. Son répertoire actuel est très riche. Les chansons populaires traditionnelles fribourgeoises et romandes y occupent une place importante mais la Chanson est très à l'aise dans des œuvres plus récentes.

*Production pour la conférence intercantonale de la circulation routière, aux Paccots/Châtel-St-Denis: détente et bonne humeur pour le plus grand plaisir de l'assistance*

Gilbert Bécaud, Jean-Pierre Ferland, Gilles Vigneault, Claude Léveillée, Michel Magne, H. Baeriswil, Emile Gardaz et Pierre Kaelin sont des familiers de nos programmes.

Avenir

G. Chevalley qui dirigera cette année son 10e concert annuel (sans compter les nombreuses autres productions) est riche de projets et d'espérances pour sa société. En s'efforçant de soigner d'année en année la qualité musicale des productions et la variété des programmes il a déjà élevé la Chanson à un niveau enviable. Avec le comité et son président Gérard Mesot (depuis 1967) il prépare fiévreusement les festivités du 15e anniversaire. Pour cette occasion le concert se déroulera dans une ambiance inhabituelle, le chœur n'étant

plus sur la scène mais dans la salle avec le public. Cette disposition originale favorisera l'éclosion d'une ambiance plus cordiale et plus chaleureuse, chère à notre société. Le public vivra le concert plutôt qu'il ne le suivra et parmi les 45 chansons préparées pour cette circonstance, il pourra choisir ses titres préférés et il découvrira aussi des œuvres nouvelles dont 3 partitions inédites de Georges Chevalley et Louis Gavillet. La fête se terminera avec les sketches, les gags, les mimes, les chansons et les pirouettes du CABARET CHAUD 7 qui viendra pour la première fois à l'extrême sud de notre canton. Un passé récent mais riche d'aventures et d'expériences. Un présent plein de vitalité. Mais surtout, un avenir semé d'enthousiasme!

R. Cottet

r.d. wydler

1615 BOSSONNENS

Tél. 021/56 42 77

Atelier - Bureau - Stock

Bâches - Bâches de bateau - Brouettes - Bottes - Câbles - Cordes - Chariots à fourrage - Plastique - Polyestère ondulé ou plat - Silos à fourrage - Tuyaux à eau - Canalisations - Drainage - Vêtements imperméables - Tentes de chantier - Piscines et filtrations.

NOS MUSIQUES

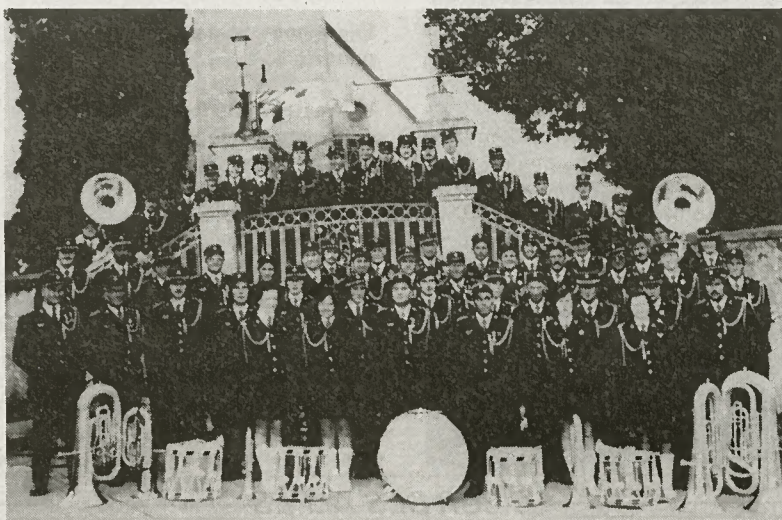
LA FANFARE «L'AVENIR» LE MOURET

C'est en 1852, puis en 1855 que la Société de musique fit ses premières apparitions en public à l'occasion des processions de la Fête-Dieu. Si le protocole ne donne guère de renseignements jusqu'en 1880, on retrouve pourtant la Société vers la fin du siècle sous l'appellation de: «Amicale du Mouret et groupe des musiciens venant des communes de la rive droite.»

En 1905, elle prend le nom de «La Foudroyante d'Oberried» dirigée par M. Ernest Fontaine et quelques années plus tard, elle se nomme «La Foudroyante du Mouret». En 1916, «L'Avenir» est définitivement baptisée, prise en main et jusqu'en 1946 par M. Robert Brünisholz.

La Société est actuellement présidée par M. Gérard Broillet, succédant en 1971 à M. Norbert Bæchler en charge durant 18 ans. La direction est assurée avec compétence par M. Roger Renevey depuis 24 ans. Ses prédécesseurs furent M. Fernand Clément de 1946 à 1950, ainsi que le regretté Michel Grossrieder, de 1950 à 1952.

«L'Avenir» comprend 64 membres actifs et 14 élèves. Elle se compose de 3 clarinettes, 1 flûte, 11 cornets et bugles, 9 pistons, 4 altos, 10 barytons et tubas, 5 trombones, 4 basses, batterie et 10 tambours. En outre, elle compte envi-



ron 220 membres passifs. Le portedrapeau est M. Armand Mivelaz, syndic de Montévraz.

La Société offre chaque année un concert public et participe aux fêtes religieuses paroissiales ainsi qu'aux réceptions officielles. Elle participe également aux diverses fêtes régionales, kermesses ou autres concerts à l'extérieur de la localité. C'est ainsi qu'en 1967, elle se rend à Allevard en France, à Nancy en 1971 et à Thodure

en 1974, dans le cadre de festivals de musiques.

Lors des trois dernières Fêtes cantonales des musiques, elle obtient d'excellents résultats en première catégorie. Il en fut de même en 1971 à Lucerne lors de la Fête fédérale où en première classe, elle s'adjuge deux mentions «excellent». En 1972, elle remporte à Siviliez la coupe romande des Fanfares. Uniforme officiel depuis 1963: bleu marin à parements rouge. G.B.

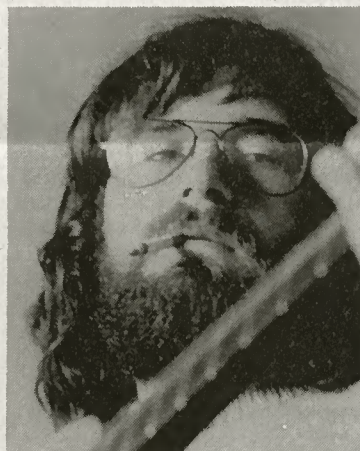
NOS CHANSONNIERS

GUY SANSONNENS

GUY SANSONNENS nous vient d'Autavaux, petit village lacustre situé non loin d'Estavayer-le-Lac. Durant trois ans il fut instituteur à Courtepin, mais aujourd'hui il habite Farvagny et ne vit pratiquement plus que de chansons. Depuis octobre 1975, GUY SANSONNENS a participé à une quarantaine de récitals et s'est produit dans divers cabarets et petits théâtres de Suisse. Durant cette même période, il enregistrait son premier disque (DO 55001) avec ses musiciens qui sont le pianiste Jean-Luc

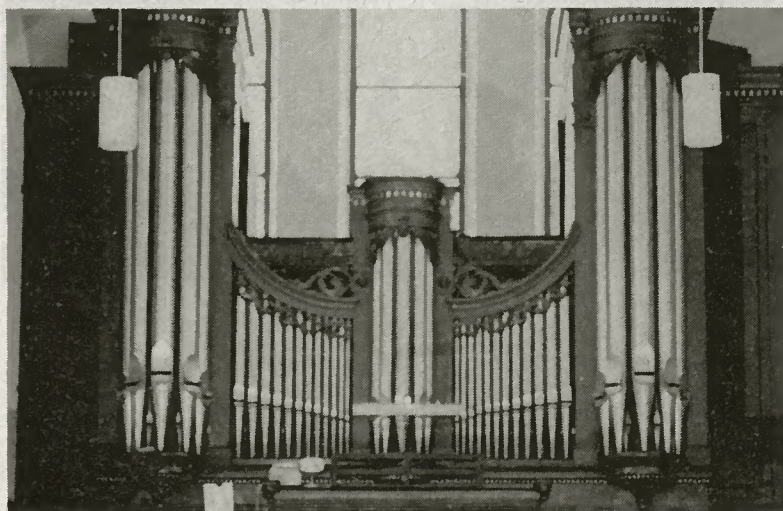
Rime, le guitariste Jean-Marc Fessler, le bassiste Raphaël Fessler et le flûtiste André Stauffer. Ces chansons poétiques d'une très grande sensibilité vont de la tendresse à la rêverie en passant parfois de façon plus percutante à l'humour un peu noir! Servi par une voix chaleureuse, lorsque Guy Sansonnens s'exprime, il est vrai qu'un intime climat paraît. Cela se confirmera au théâtre du Stalden à Fribourg, les 10 et 13 mars prochains.

Ja.t.



L'ORGUE, PROBLEME MECONNU DE L'ART SACRE

(Suite et fin)



L'orgue de Cormondes construit par Wolf en 1921: 25 jeux

Lorsqu'une communauté paroissiale s'avise de commander un nouvel orgue, elle se trouve toujours face à un choix délicat: Parfois, cédant aux trompettes

d'une publicité fallacieuse, l'idée de l'orgue électronique gagne les responsables des destinées musicales de leur paroisse, sans tenir suffisamment

compte de l'opinion des professionnels qui devront en subir les ravages; d'autres fois, ce sont les tarifs relativement bas offerts par des organiers qui ne peuvent garantir une qualité et une durée de l'instrument comparables à des propositions apparemment plus coûteuses mais, en fait, correspondant réellement aux besoins de tous. En effet, il ne faut pas craindre de payer assez cher des facteurs d'orgue dont la notoriété assure un travail de premier choix, car rien n'est plus cher en définitive que le bon marché! Mettre le prix, c'est acheter pour des siècles. J'ai entendu récemment l'orgue de Saint Merry à Paris, instrument de quelque 70 jeux et qui fut construit en 1637; quelle splendeur et quelle verdeur possède toujours cet orgue qui date de plus de trois siècles.

Grandvillard, juin 1975

Gérard Delatena
Président du Groupe Genevois des
Amis de l'Orgue

Hôtel-Restaurant
de la Croix-Blanche
Le Mouret

Restauration soignée
Salle pour banquets et
sociétés

Fam. Cardinaux-Papaux
Tél. 037/33 11 36

GERMAIN SCHUWEY

1724 ZENAUVA/FR
Tél. 037/33 11 01

COMMERCE DE BOIS
Charpentes lamellées, collées
(HETZER)

Carrosserie du Mouret

Francis Gauthier
1724 Le Mouret

Peinture au four

Atelier: tél. 037/33 24 37
Domicile: tél. 037/23 14 77

Café du Pafuet

Spécialité de fondues
Grande salle pour sociétés

Fam. Jolliet-Buchs
Tél. 037/33 11 98
Praroman-le-Mouret

Charpentes VIAL S.A.

Spécialités:
Charpentes triangulées
GANG-NAIL et D.S.B.
Charpentes lamellées collées
HETZER

Usine et bureau d'études
1724 Le Mouret Tél. 037/33 13 66

Menuiserie-agencements

CHARRIERE-TORNARE

Agencement de cuisine
Menuiserie tous genres
Ebénisterie
Portes-fenêtres, etc.
Rénovations

1724 Le Mouret Tél. 037/33 21 00

MARCHÉ BIOLLEY

au Schœnberg - Fribourg

vous offre

des prix superdiscount
à l'année

Télévision - RADIO
Disques
Concessionnaire téléphone

Rauber

Pérolles 11 & 13 - Fribourg
Tél. 22 28 29

«Le play-back à l'école»

L'heureuse initiative de prévoir un play-back pour l'accompagnement des «Chansons de l'Oncle Pierre et de l'Oncle Robert» a intensifié, sans nul doute, le plaisir de chanter.

La leçon de chant, qui était laborieuse avant, est devenue attrayante. On chante avec un accompagnement d'orchestre. On chante en «play-back».

A chaque étude d'un nouveau chant, je remarque l'application et la concentration de mes élèves. Ils attendent impatientement l'accompagnement d'instruments. Un sourire se lit sur leurs lèvres:

ils aiment chanter.

L'année dernière, avec des élèves de 5e année primaire, nous avons pu étudier toutes les «Chansons de l'Oncle Pierre et de l'Oncle Robert» en ajoutant à ce répertoire des chants patriotiques et autres, sans accompagnement, faisant partie du manuel scolaire «Chants de mon Pays».

Cela démontre bien que, sans augmenter les heures de chant prévues par l'horaire, le play-back est un merveilleux apport à la leçon de chant.

Pierre-Georges Roubaty
Instituteur

Expérience du play-back: Messe pour Noël.

Le play-back apporte une nouveauté qui suscite l'enthousiasme des chanteurs. Il donne la possibilité - comme nous l'avons fait avec la Messe pour Noël de P. Kaelin - à une chorale de chanter avec orchestre, ce qui est une expérience assez extraordinaire.

Le play-back offre un excellent exercice aussi bien pour le chef de chœur que pour les chanteurs. Cependant, le souci d'un décalage peut nuire à l'expression en créant une crispation et peut rendre

difficile l'interprétation personnelle que le chef de chœur veut donner à l'œuvre. En conclusion, chaque chorale pourrait tenter l'expérience du play-back, mais à condition que le chef s'y prépare très consciencieusement.

A. Bourdilloud

Dans les prochains numéros:

Les témoignages de MM. Jean Daetwyler et Jean Michel Hayoz, directeur du Conservatoire

LE COR DES ALPES

On pense volontiers que le cor «des Alpes» est né chez nous et qu'il est spécifiquement suisse. Nos jeunes soldats engagés au service étranger désertaient, disait-on, lorsqu'ils entendaient ces sons nostalgiques, saisis par un mal du pays invincible.

Cette histoire bien connue est peut-être la source de cette fausse idée. Certes, le cor s'est acquis chez nous un droit de cité, mais il est arrivé de l'Asie septentrionale! Avec les nomades, il a traversé les steppes des Kalmoucks et des Kirghizes, pour parvenir jusqu'aux Alpes, à la Forêt-Noire, aux Monts de Thuringe et au-delà. On le retrouve en Pologne et en Lithuanie, comme en Roumanie et jusque dans les Pyrénées. Il y eut sans doute un temps où toute l'Europe le posséda. Puis, il se confina dans certaines régions, la Scandinavie par exemple, l'Estonie, la Roumanie et la Suisse.

C'est à la nature elle-même que nous devons le cor des Alpes. Il n'est autre qu'un sapin au tronc élancé, légèrement recourbé près de sa racine. A l'origine, les bergers le façonnaient de leurs propres mains. Ils avaient l'habitude de travailler le bois, dont ils fabriquaient leurs seilles et les toits de chalets. Pour faire

un cor, ils cherchaient un de ces arbres accrochés au flanc du rocher, à qui le redressement du jeune plant cherchant la verticale donnait la forme désirée.

Après l'avoir scié en deux, dans sa longueur, ils le polissaient extérieurement, l'évidaient au ciseau et au marteau, puis, ils rapprochaient avec soin les deux moitiés, les collaient et les ligo-taient avec de fines racines ou des cercles de bois. A l'extrémité supérieure, ils plaçaient l'embouchure faite de buis ou de corne, assez semblable à celle d'une trompette.

Dans la Suisse primitive, on joue également du cor coudé ou deux fois recourbé, dont le nom «Büchel» s'apparente peut-être au français «Bugle».

Le premier témoignage du Cor des Alpes en Suisse se trouve sur une mosaïque romaine du IIe siècle, à Orbe. A partir du XVe siècle, il apparaît comme curiosité, par exemple à la cour de Bourgogne (1454) sous la désignation de Cornet d'Allemagne, à Bâle en 1526, chez le Prince d'Orléans en 1563, etc. A l'origine, il était destiné au rassemblement du bétail sur l'alpage, à donner des signaux aux bergers des autres vallées ou au village dans la vallée.



Antique cor des Alpes fait d'un sapin légèrement recourbé



Cor des Alpes coudé dénommé «Büchel»

Le cor des Alpes ne possèdent pas, comme les flûtes ou les clarinettes, des clés et des trous. On ne peut donc obtenir que les premières harmoniques du son fondamental. Les airs qu'il permet de jouer sont donc limités à certaines notes. Des mélodies, mêmes simples, peuvent ne pas s'y adapter puisqu'ils n'est pas possible de jouer une gamme entière. L'ampleur est de deux octaves. Le Cor des Alpes se trouve en différentes tonalités, mais, en général, il est usité dans la tonalité de «sol».

Sans l'aide de pistons, on peut ainsi produire les harmoniques exclusivement en modifiant la tension des lèvres. L'art est donc de modifier avec sûreté et rapidité la tension des lèvres, et par là, la vibration de l'air dans sa totalité ou par fractions déterminées. Le timbre du cor des Alpes ressemble à celui du cor classique de l'orchestre. Il a une longueur variant de 2,5 à 4 mètres.

Albert Jaquet
F.F.C.C.

Sonneurs de cor des Alpes, genre le plus usité



L'Orient d'une boutique

Mars est, traditionnellement, le mois des expositions nouvelles. Le printemps approche à grands pas. Bonne occasion pour faire une visite à la Boutique d'Alt 2, rue Grimoux, à Fribourg, ouverte il y a deux semaines par la maison «MEUBLES-CREATION» de Lausanne.

Dans ce nouveau magasin, vous découvrirez ce dont vous rêvez depuis longtemps: une collection exceptionnelle de tapis d'Orient. Ce commerce, qui n'est autre qu'une «Bourse aux tapis» a non seulement la prétention d'offrir des tapis de toutes provenances et tous prix, mais il est destiné à faciliter les échanges que la population apprécie à sa juste valeur.

La direction de cette boutique a été confiée à M. Vittorio Di Donato, ce jeune commerçant qui possède plus de quinze ans d'expérience dans les tapis, se fera un plaisir de vous présenter sa collection «Orient», ses meubles anciens, ses channes et ses étains qui embellissent son magasin.

(Texte et photo G.Bd)

M. Vittorio Di Donato (à droite) présentant ses tapis, à une charmante dame



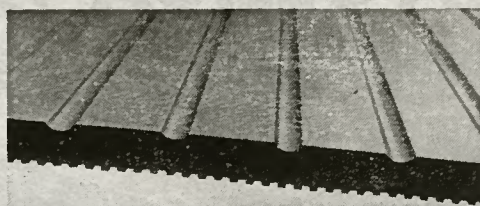
SEMSALES, LE SKI-LIFT DU NIREMONT
ses installations avec au fond à gauche sa grande cantine.

Le plaisir de skier sur les pentes du Niremont, la station intermédiaire permet la pratique du ski sur les pentes fortement enneigées, ET QUEL SOLEIL...
En semaine, prix spéciaux pour écoles et groupes.
Renseignements tél. 029/8 56 50 ou 8 52 65.

Pour votre publicité dans
FRIBOURG-ILLUSTRE - La vie musicale
Annonces Suisses SA

1700 Fribourg 8, Bd de Pérolles Tél. 037/22 40 60

Tapis d'écurie en caoutchouc



Surface inférieure: le profil poreux assure un sol sec. Plus grande isolation et plus grande élasticité.

Surface supérieure: facile à nettoyer. Profil ininterrompu à lignes droites avec bords arrondis.

Demandez nos prospectus et listes de prix.

Ed. GOBET & FILS 1627 VAULRUZ

Entreprise de maçonnerie

Tél. 029 2 96 24

Meubles-Création Lausanne



BOURSE AUX TAPIS

A LA BOUTIQUE D'ALT
Rue Grimoux 2 Fribourg
Téléphone 037/22 17 89

Vente de tapis d'Orient
Réparations, lavage.

Architecture d'intérieur

Chauffage - Tous systèmes
Chauffage MONOTUBE (WEGA)
Ventilation - Climatisation
Installations sanitaires

GEORGES
Mauron

31, route du Jura
1700 Fribourg
Tél. 037/22 19 55

La fromagerie rénovée de Eichholz





Origine de l'automobile

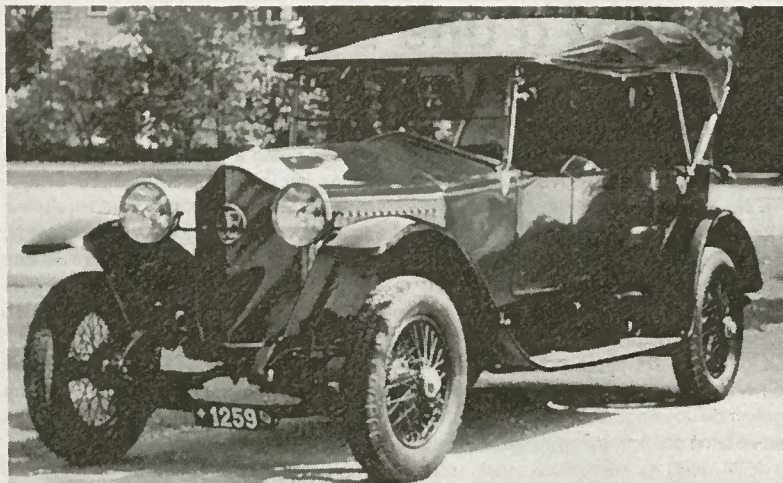
Franz Brozincevic, né en Croatie et venu s'établir en Suisse après 1890, travailla dans diverses entreprises (Saurer, Martini, Weber, Orion) avant d'être engagé, en 1898, par la «Première Fabrique Suisse d'automobiles», à Wetzikon, où il contribua de façon décisive à la construction automobile. Il ouvrit quelques années plus tard sa propre fabrique à Zurich, s'occupa de l'entretien des voitures postales, puis commença de construire les camions «Frenz». Après avoir vendu son usine à la Berna S.A. Brozincevic s'établit en 1916 à Wetzikon et y ouvrit, sous la raison sociale «FBW», une fabrique qui se spécialisa dans la construction des véhicules industriels et utilitaires.

En 1900, A. Zürcher et J. Huber commençaient à leur tour de fabriquer, à Zurich, des automobiles, qu'ils s'étaient jusque-là contentés de réparer. Deux ans plus tard, ils transformèrent leur entreprise en une société anonyme, la «Fabrique d'automobiles Orion, Zurich» et se limitèrent à la construction de camions et d'autobus. Dès le début, la fabrique Orion équipa ses véhicules de moteurs escamotés. Après 1913, elle ne fit plus que des réparations et aujourd'hui, elle produit event tout des accessoires pour automobiles.

C'est peu après le début de notre siècle que les frères Charles et Frédéric Dufaux ouvrirent à Genève un garage, se chargèrent de la représentation de diverses marques de motocyclettes, puis commencèrent à construire eux-mêmes des automobiles. L'une de leurs voitures de course fit même l'objet d'un article détaillé dans le «New York He-

rald» du 1er décembre 1904 (image 24). Plusieurs de leurs modèles, allant de la torpédo à quatre cylindres à la voiture à huit cylindres, furent présentés à la première Exposition suisse d'automobiles et de bicyclettes, organisée à Genève en 1905. Avec l'une de ses voitures de course, Frédéric Dufaux atteignit le 13 novembre 1905, à Salon (France), une vitesse de 156,5 km/h., battant ainsi largement le record mondial de 144 km/h. détenu par une Panhard et Levassor. La fabrication des voitures Dufaux fut abandonnée après 1907.

Citons encore parmi les automobiles les plus connues les «Turicum» et les «Fischer», construites par Martin Fischer. Bien qu'horloger de son métier, ce dernier construit en 1904 une voiture à quatre roues équipée d'un moteur à un cylindre et actionnée par une pédale. Peu de temps après, Fischer s'établissait à Uster et commençait, avec une équipe de 120 ouvriers, la construction d'une voiture de grand format, à moteur de quatre cylindres refroidi par eau et à engrenage par friction. Cette solution, d'un genre tout nouveau - Fischer avait remplacé l'engrenage coûteux à roues dentées par celui à friction, réduisant ainsi de 80 kg le poids de son moteur - contribua largement au succès des voitures construites par la fabrique d'Uster. Les années suivantes, la production annuelle de cette fabrique atteignit près de 200 véhicules. Avec la «Pic-Pic» et la «Mertini», la «Turicum» compta parmi les voitures suisses les plus demandées. L'entreprise d'Uster se vit cependant contrainte de fermer ses portes peu avant la Première Guerre mondiale. Martin Fischer, qui s'était retiré de la «Turicum S.A.» en 1908 déjà, ouvrit une nouvelle fabrique à Zurich et poursuivit la construction d'automobiles. Il lança notamment sur le marché une voiture à cinq ou six places équipée du mécanisme qu'il avait mis lui-même au point, à engrenage intérieur et à moteur sans soupape. Sa voiture se distinguait par une marche remarquablement silencieuse. Elle fut l'une des attractions de l'Exposition automobile de Berlin de 1911. Fischer réalisa en outre l'une des premières roues démontables, permettant un changement de roues rapide et facile. Enfin, citons une dernière entreprise, la société anonyme «Ajax, enc. Dr G. Aigner», de Zurich. Entre 1906 et 1910, elle construisit une robuste voiture à quatre cylindres, utilisée par la suite presque exclusivement comme taxi. Son principal acquéreur fut la «Société zurichoise de fiacres à moteur» qui, lors de son ouverture, n'en acheta pas moins de dix.



Confort et qualité, deux caractéristiques de la construction automobile. Avec cette Rolls-Royce suisse, datant de 1919, il était possible de faire 90 km/h.

Musée suisse des transports

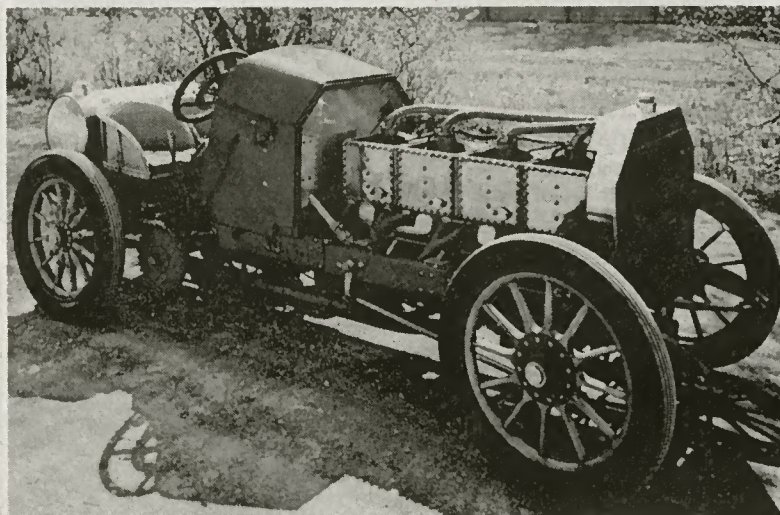
Votre centre
de montage pour
autoradios Blaupunkt

Granges-Paccot 1700 Fribourg Tél. 26 27 06

Centre P. Riesen

Votre distributeur toujours prêt à vous servir

Cette voiture de course a été construite à Genève en 1905 par les frères Charles et Frédéric Dufaux. Vitesse de pointe: 150 km/h.



Garage G. Marchon

Agence officielle TOYOTA - B.M.W.

Voitures - Jeeps - Véhicules utilitaires - Dépositaire: tracteurs LANDINI

Vente - Service après vente - Réparations toutes marques - Grand choix d'occasions

1678 SIVIRIEZ

Tél. (037) 56 12 23

GARAGE G MARCHON

TOYOTA CELICA



Nouveau: CX «Pallas»

La voiture la plus primée de l'année.
existe maintenant en version de luxe.



A votre disposition pour un essai.

Garage Piller SA Fribourg

Rue Guillimann 24-26

Tél. 037/22 30 92

Visitez notre exposition permanente

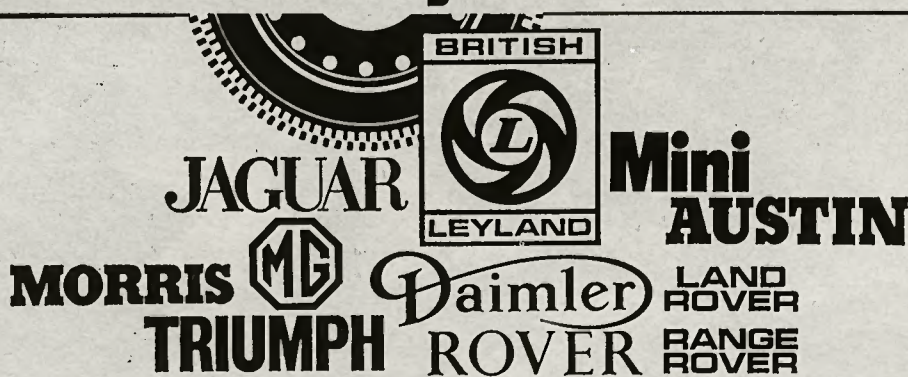
CITROËN CX

CX 403

Sous-agents:

Bulle:	
Garage Moderne SA M.Y. Luthy	Tél. 2 63 63
Avenches:	
Garage du Faubourg M. John Jan	75 14 23
Courtepin:	
City-Garage M. R. Dula	34 12 14
Domdidier:	
Garage Clément Clerc	75 12 91
Estavayer-le-Lac:	
Garage Jean Catillaz	63 15 80
Payerne:	
Garage F. Diserens S. à r.l.	61 25 40
Romont:	
Garage Stulz Frères SA	52 21 25
Schmitten:	
Garage J. Schnyder	36 12 10
Tinterin:	
Garage P. Corpataux	36 13 12

19/73/MA



Garage de la Sarine
1723 Marly-Fribourg
Tél. 037 46 14 31



La Société fédérale de gymnastique, section de Prez-vers-Noréaz

Prez-vers-Noréaz Soirée de la société de gymnastique

Spectacle de qualité: c'est le qualificatif qui revenait sur toutes les lèvres des spectateurs enthousiasmés par les magnifiques présentations des différents groupes qui se sont succédés.

Dans une salle comble, le président Henri Coquoz; souhaita la bienvenue à tous les amis de la gymnastique, en particulier, les membres passifs et bienfaiteurs, les représentants des sociétés sœurs et amies, à M. Pierre Blanc, président cantonal des gymnastes à l'artistique et délégué du comité cantonal, aux représentants de la presse.

Son bref rapport sur l'activité de la société donna un aperçu du dynamisme des nombreux responsables. En effet, à la fête cantonale de Chiètres, avec un effectif de 62 pupilles et pupillettes, le travail en section fut couronné de succès; les garçons obtinrent la meilleure note aux exercices de saut et les filles la meilleure note aux engins par appréciation.

Une activité débordante

Les groupes de gymnastique à l'artistique pupilles et pupillettes n'ont pas chômé durant l'année écoulée. Ils ont participé à de nombreux concours cantonaux et régionaux: en mars, championnat de jeunesse à Prez-vers-Noréaz; le 31 mai, championnat cantonal fribourgeois à l'artistique à Domdidier; fête cantonale des pupilles et pupillettes à Chiètres, le 8 juin; challenge de la ville de Renens, 6 filles représentaient la section dans la sélection cantonale; finale Romande à Marly; concours du jubilé de l'association cantonale à l'artistique; championnat Satus et le 22 novembre le championnat cantonal fribourgeois de gymnastique féminine à l'artistique, qui pour la première fois a été organisé à Prez-vers-Noréaz. Une société débordante d'activité, à l'instar des ses dirigeants.

A noter aussi le bon comportement de l'équipe de volleyball qui a remporté tous ses matches dans le présent championnat.



Un garçon en plein effort

Un exercice des jeunes filles



Le travail d'une fille à la barre

De la détente en musique



Une belle jeunesse sportive

En lever de rideau: les pupilles de section nous ont présenté, dans une suite au sol, des exercices rondement menés et fort bien réussis. Au mini-tramp, les pupillettes de section ont prouvé qu'elles ne manquaient pas d'audace et en même temps sur le tapis, dévoilaient leur grâce naturelle. Avec les garçons à l'artistique, les moniteurs ont choisi 2 engins qui ne sont pas les plus faciles. Le cheval arçon et le reck ont permis à ces jeunes gymnastes, pleins d'avenir, de démontrer des qualités qui ne demandent qu'à s'épanouir. Le clou de la soirée fut bien entendu le travail, de qualité, des pupillettes, aux barres asymétriques solidement fixées. Rien d'étonnant à cela, si l'on tient compte que ce groupement, grâce au travail assidu, (environ 7-8 heures d'entraînement par semaine) compte dans ses rangs, une championne romande en test III et une vice-championne en test V, 3 championnes fribourgeoises en test II-III-V et une en libre. Ces filles effectuent les exercices avec une telle aisance, qu'ils paraissent faciles. Il convient de relever que ce groupe dispose de monitrices et moniteurs compétents et dévoués.

Et de la détente en musique

Sur le thème, voyages... la deuxième partie enthousiasma les spectateurs. Il faut signaler que les responsables avaient fort bien choisi la musique et les rythmes s'y rapportant. A noter aussi, l'éclairage bien adapté, dont les jeux de lumière furent particulièrement bien réussis. Fête à Gruyères sur un air d'accordéon, les tout petits ouvrent la danse, suivies par les pupillettes qui nous conduisent à l'île de Wighth. Très appréciés du public, ces ballets venant des USA admirablement mis au point et présentés par les dames; plus austère aussi ce voyage à Rhodes. A relever l'heureuse présentation des garçons dans une clairière du Burundi et celles des filles au pays du soleil levant.

Le ballet de Bézart a valu à ces jeunes artistes un bis bien mérité, dont le responsable de l'éclairage n'est pas étranger, plus particulièrement lors des vibrations précédant la mort. Une exécution excellente des mouvements, du beau travail. Pour terminer cette soirée, les moniteurs et monitrices se sont amusés joyeusement, au son des cornes-muse. Après tout ce qu'ils avaient présenté avec leur groupe respectif le bis et les applaudissements ont été bien mérités.

Comme il se doit, le président remercia et récompensa tous les moniteurs et monitrices: Jacques Pérusset, Germain Maradan, Bernard Fasel, Gino Maridor et Daniel Sautaux, Véronique Mauron, Patricia Rosset, Catherine Berger, Odette Mailard, Anne Daccord, Anne Carrel, Claudine Fasel et Bernard Perroud conjointement responsable de la soirée.

Il convient de signaler, que les costumes ont été confectionnés par les membres de la société. Une bonne équipe qui nous a fait passer une agréable soirée.



L'automobile en Suisse

Dans notre pays, le premier homme à s'occuper de la construction d'un véhicule mû mécaniquement fut le Valaisan Isaac de Rivaz, de Sion. C'est aux environs de 1780 qu'il commença à étudier le problème d'un moteur à gaz, après avoir entendu parler des essais qu'avait faits l'Italien Volta avec un mélange de gaz des marais, d'air et d'électricité. En 1804, de Rivaz mettait au point une voiture à quatre roues équipée d'un moteur dont le gaz, conduit à travers un cylindre, était allumé par une étincelle électrique. L'explosion ainsi produite faisait se soulever un piston qui, lui, actionnait en retombant la roue arrière par un rouleau à cliquets. Le véhicule avançait alors par à-coups (image 22). De Rivaz obtint, le 30 janvier 1807, un brevet établi par le gouverne-

ment de Napoléon 1er, brevet dont il ressort que le véhicule de de Rivaz est l'une des premières voitures équipées d'un moteur à combustion interne. Il semble qu'un modèle légèrement perfectionné de cette voiture ait, quelque temps plus tard, réussi à faire un court trajet à Vevey. Les essais de de Rivaz ne tardèrent pas à tomber dans l'oubli, car on venait de réussir à faire avancer les véhicules au moyen de machines à vapeur.

Des débuts prometteurs

Le voisinage de la France - prédominante dans la construction des voitures à vapeur - eut pour conséquence qu'à Genève, on s'occupa très tôt déjà de ce nouveau moyen mécanique de locomotion. En 1875, Jacques Leisen construisait un tricycle équipé d'un moteur à vapeur. Deux ans plus tard, on voyait circuler dans les rues de Genève un autre tricycle à vapeur, celui qu'avaient confectionné deux jeunes mécaniciens de dix-sept ans, René Thury et James Nussberger. En 1879, ces deux jeunes gens réussirent à faire le tour du lac Léman avec leur véhicule, auquel ils avaient accroché une voiture chargée de cinq personnes. Ce voyage s'effectua sans la moindre panne, en cinq heures et demie. A Biemme, un nommé Fritz Henriod construisit lui aussi différents véhicules à vapeur, puis, en 1893, la première automobile munie d'un moteur à pétrole. Trois ans plus tard, il présentait au public, lors de l'Exposition nationale de Genève - où pour la première fois furent exhibées des automobiles - une voiture actionnée par un moteur à essence et pourvue d'un allumage à tube incandescent. Peu après, des mécaniciens et de petits ateliers mécaniques commencèrent un peu partout à construire des automobiles. Ils abandonnèrent cependant presque tous leurs essais après peu de temps. Citons, parmi ces pionniers, Egg, Egli et Eugène Arbenz à Zurich, Lorenz Popp à Bâle, Johann et Heinrich Weber à Uster, Fritz Moser, Ernest Zürcher et Hermann Luthy à Saint-Aubin, Lucien Picker à Genève et Etienne Ballabey à Nyon. Seules quelques-unes des entreprises plus importantes dont nous parlerons ci-dessous poursuivirent la construction d'automobiles durant plusieurs années.



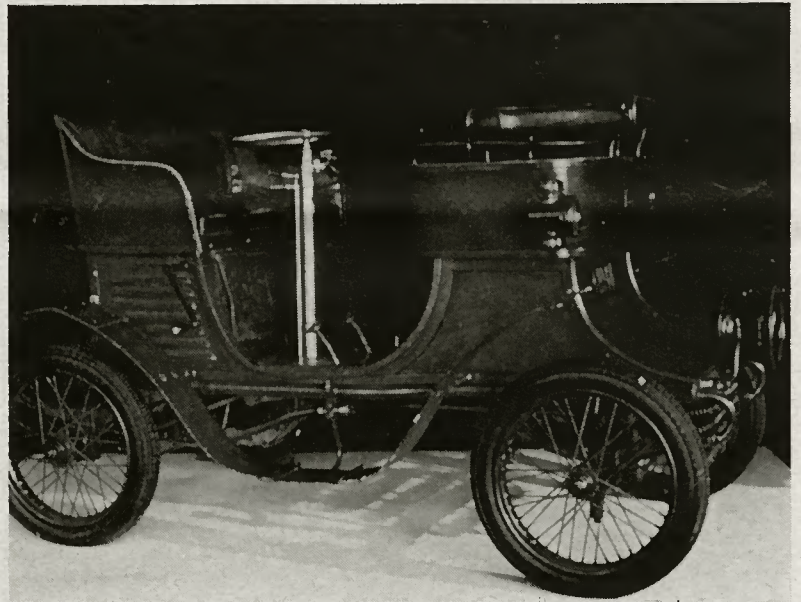
Ford T-

le début de la motorisation des masses. Quinze millions d'automobiles de ce genre ont été fabriquées en l'espace de dix-neuf ans, de 1908 à 1927.

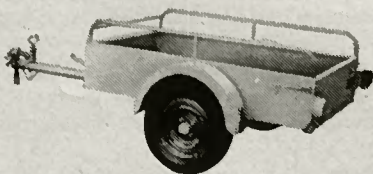
Musée suisse des transports

Cette voiture qui date de 1902 a été construite à Berne par Joseph Wyss. Elle ne pèse que 500 kg. Sa vitesse maximale: 20 km/h.

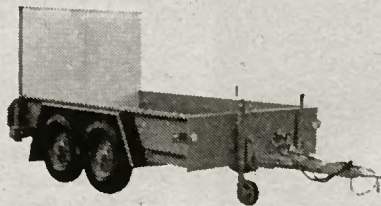
Musée suisse des transports



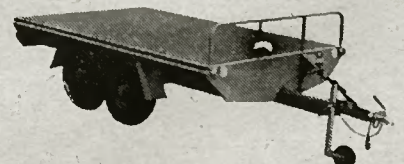
Il n'existe pas de mauvaise semaine pour faire de la publicité dans «Fribourg-Illustré»



Remorque pour voitures



Remorques pour le transport de machines et de véhicules



Remorques avec pont plat sur les roues

Abaissez vos coûts de transports avec les remorques *Sensa*

ZIBINIDEN

fabrique de remorques

1725 Posieux, tél. 037 31 12 46

Demandez nos prospectus et offres

1. 3 ans de garantie
2. Kilométrage illimité
3. Remorquage en cas d'accident ou de panne
4. Rapatriement depuis l'étranger
5. Hôtel (en cas de séjour involontaire)
6. Voiture de location (mobilité assurée)
7. Frais de rapatriement du véhicule (depuis l'étranger)
8. Droits de douane en cas de non-rapatriement du véhicule (irréparable)
9. Frais d'expédition des pièces de rechange (vers l'étranger)
10. Pas de supplément de prix
11. Validité dans toute l'Europe
12. Transmissibilité en cas de changement de détenteur (valeur lors de la vente)

TOYOTA CELICA 1600 ST LIFTBACK



La MULTIGARANTIE DE 3 ANS:

Une bonne douzaine
d'avantages,
3 années durant

Garage St-Christophe

ALBERT JONIN

Agence Toyota
Rue de Vevey 50
1630 BULLE

Tél. 029/2 73 28



La marque la plus
diffusée en Suisse

Audi

Travail soigné, atelier moderne

Garage central

L. LIARD

Maîtrise fédérale

FARVAGNY-LE-GRAND

Téléphone 037/31 15 53
(A 10 minutes de Fribourg par
autoroute)

Nouveau sur tous les modèles Ford: Equipement de sécurité complet, sans supplément de prix.

Quel que soit le modèle Ford,
vous bénéficiez du même
équipement complet de sécu-
rité avec: Pare-brise en
verre laminé - Appuie-tête

réglables - Phares à iode -
Dégivreur électrique de
glace arrière - Ceintures de
sécurité automatiques, etc.



Ford Capri II
1300 L
Toujours
Fr. 13500.-

Ford Granada,
2000 cc, 2 portes
Toujours Fr. 14 990.-

Ford Escort,
1100 cc, 2 portes
Toujours Fr. 9840.-

Nouveau.
Ford Taunus,
1300 cc, 2 portes
Fr. 12 300.-

Sécurité comprise



Le signe du bon sens.

GARAGE SAVOY

1616 ATTALENS

Tél. 021/56 43 85

Fribourg

Assemblée générale annuelle de la SFG, section «La Fribourgia»

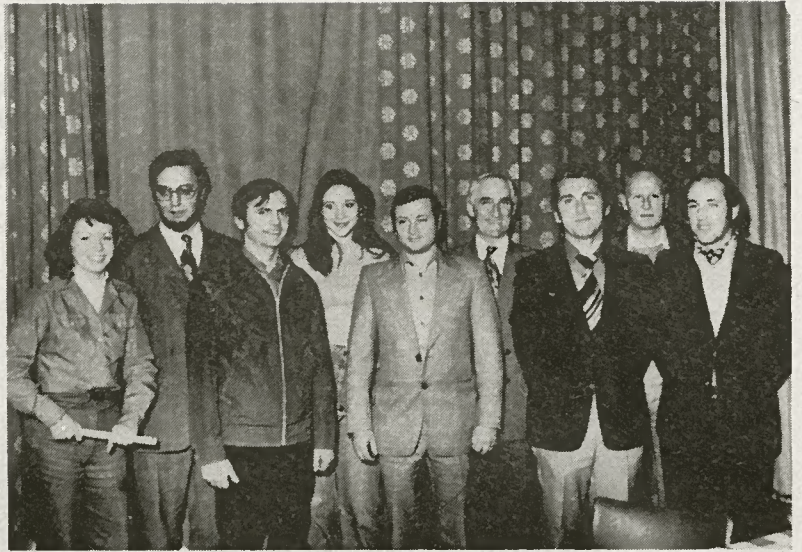
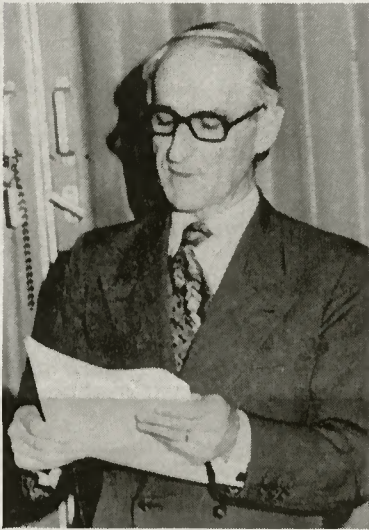
(Texte et photos G. Bd)

Dans une atmosphère chaleureuse, la Société fédérale de gymnastique, section «La Fribourgia», a tenu son assemblée générale annuelle sous la présidence de M. Louis Muller. Très peu de participants aux débats pour une section qui compte actuellement 800 membres. Malgré cet impair, la société eut le plaisir d'accueillir dix-huit nou-

veaux candidats, soit neuf à l'artistique et neuf en condition physique.

Les rapports d'activité de l'année écoulée furent présentés par M. Louis Muller, président de la section; Gilbert Longchamp, responsable technique des artistiques; Heinz Zingg, moniteur des athlètes et condition physique; Charles Progin, président de la sous-section féminine qui compte aujourd'hui 397 membres. M. Henri Progin, prit la parole au nom des anciens, tandis que M. René Ding, responsable du journal interne de la société, remercia tous ceux qui, de près ou de loin, l'ont aidé dans sa tâche. La cotisation 1976 restera la même que l'an passé. Selon M. Roland Michaud, caissier, la situation financière de la section est jugée saine. M. Roland Chappuis, président de la commission financière fit un magistral rapport sur les finances de la société. A l'avenir, dit-il, il faudra une plus grande sévérité sur le plan des dépenses et de la discipline dans l'établissement du budget. C'est de cette manière que nos gymnastes pourront assurer l'organisation de nombreuses manifestations sportives et développer la gymnastique auprès des jeunes. L'assemblée a également proposé la révision des statuts qui se fera au cours de l'année.

M. Louis Muller, président



Louis Muller, président; Charles Progin, vice-président; Monique Vuichard, secrétaire; Jérôme Marmy, caissier; Daniel Rossmann, moniteur de la section; Urs Kaeslin, moniteur des pupilles; Gilbert Longchamp, groupe artistique; Heinz Zingg, condition physique-jeux; Bernard Cuennet, membre adjoint; Henri Progin, président des Anciens; Roland Chappuis, président du Conseil des finances.

Deux nouveaux membres au comité

Pour remplacer Mlle Nicole Sciboz, secrétaire, et M. Roland Michaud, caissier, qui avaient présenté leur démission du comité, l'assemblée a fait appel à Mlle Monique Vuichard et M. Jérôme Marmy. Quant au nouveau président des skieurs, il sera nommé très prochainement, le comité ayant pris des contacts à ce sujet.

Une journée sportive à l'étranger

La participation d'une partie des membres de «La Fribourgia» à une fête de gymnastique à l'étranger fit l'objet d'une longue discussion. En effet, la plupart des membres ne sont pas d'accord sur ce principe qui favorise uniquement une sous-section. M. Zingg

proposa que toute la société fasse le déplacement à l'étranger, que les jeunes comme les aînés puissent bénéficier de ces contacts enrichissants pour tous.

M. Georges Burky, président de l'Association fribourgeoise de gymnastique eut le plaisir d'apporter le salut du comité cantonal. Il félicita «La Fribourgia» pour sa fructueuse activité, les membres pour leur bel esprit sportif et tous ceux qui pratiquent la gymnastique, beau fleuron du pays de Fribourg. M. Julien Longchamp, président d'honneur, prit la parole pour féliciter le comité et la commission financière pour l'excellent travail accompli.

Que 1976 soit une année active et de progrès pour la section «Fribourgia» qui marche allègrement vers son centenaire.

Photo parue dans notre édition du 4 février 1976

Image de la station touristique «Charmey - Les Dents Vertes» sur laquelle nous remarquons de gauche à droite, la Dent du Bourgoz, Dent du Chamois, Dent de Broc, et le Moléson. Au premier plan, sortant de la mer de brouillard, le télécabine «Charmey-Les Dents Vertes.» (Photo prise de la terrasse du Restaurant de Vounetz)

Index des personnes qui ont donné une réponse exacte: Félix Klaus, Charmey; Gaston-Jean Dougoud, 18 rue Gilbert, Meyrin (GE); Léon Bongard, Pratzet, Treyvaux; Louis Ramuz, Léchère 8, Bulle; Andrée Herleq, Moncor 17, Villars-sur-Glâne; Cécile Brodard, Tea-Room, Broc; Joseph Schmutz, 21 av. de la Concorde, Genève; Louise Bugnard, Charmey; Josiane Bugnard, Charmey; Jules Bugnard, Charmey; Margrit Graf, Hôtel du Sapin, Charmey; Annabelle, Muriel, Marie-Thérèse et Daniel Seckinger, Hôtel du Sapin, Charmey.

Le gagnant au tirage au sort est: Mme Cécile Brodard, Tea-Room, Broc.

(Abonnement trois mois gratuit) à Fribourg-Illustré-La vie musicale

Le gagnant du tirage au sort du concours «Avez-vous l'œil» du 21 janvier 1976 est:

Mme Raymonde Savary, Attalens.

Elle a droit à un abonnement gratuit durant trois mois à Fribourg-Illustré-La vie musicale.

Avez-vous l'œil



OU SE TROUVE CE TELESKI?

Délai pour l'envoi des réponses: 15 mars 1976.

Notre adresse:

Rédaction de Fribourg-Illustré, 35, rte de la Glâne, 1701 Fribourg

Broye

Une octogénaire à Cousset

Entourée de ses cinq enfants et dix petits-enfants, Mme Vve Lucien Maradan-Wigger a récemment fêté à Cousset ses 80 ans d'âge. Veuve depuis une quinzaine d'années, Mme Maradan est une personne qui ne songe qu'à semer la joie autour d'elle. Nous lui présentons nos compliments bien sincères.

Une belle famille de chez nous. (Photo FI)



M. et Mme Carrard entourés de leurs enfants. (Photo FI)

M. et Mme Aimé Carrard-Chanez, domiciliés à Font, ont fêté le cinquantième anniversaire de leur mariage entourés de leur sept enfants et dix-sept petits-enfants. Respectivement âgés de 77 et 70 ans, M. et Mme Carrard exploitèrent naguère un domaine dans le petit village broyard où chacun apprécie leur gentillesse et leur dévouement.

Noces d'or à Font

Delley

Une famille dans la joie

La famille Guerry, de Delley. (Photo FI)

M. et Mme Paul Guerry-Déjardin, habitant depuis de longues années Delley, ont célébré le 45^e anniversaire de leur mariage en présence de leurs deux enfants et trois petits-enfants. Avantageusement connus dans la Basse-Broye, M. et Mme Guerry jouissent de l'estime générale. M. Guerry travailla ces années dernières en qualité de charpentier. Il siégea en outre durant plusieurs législatures au Conseil paroissial.

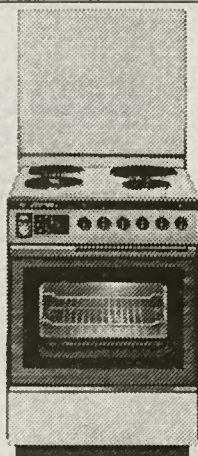


Cuisinières

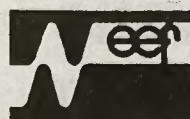
MENALUX

4 plaques
avec tiroir
net

Fr. 695.—



MAGASINS ET DEPOTS



Entreprises Electriques Fribourgeoises

FRIBOURG — CHATEL-ST-DENIS — CHATEAU-D'OEX — PAYERNE — ROMONT et autres magasins et dépôts
Installations courant fort et faible — Concession A + B des téléphones



Salon de l'auto Genève

C'est en 1905, du 25 avril au 7 mai, que fut organisé pour la première fois un salon de l'automobile. Il eut lieu à Genève au palais du Conseil général. La manifestation qui regroupait 59 exposants fut un succès. L'expérience fut renouvelée l'année suivante, puis en 1907 une exposition du même genre fut organisée à Zurich. En 1911 une exposition des sports groupe - à nouveau à Genève - quelques entreprises suisses et étrangères. Il fallut ensuite atteindre 1923 pour voir le quatrième Salon de l'Automobile ouvrir ses portes et s'installer définitivement à Genève. En 1924 la manifestation prend son titre définitif: c'est le 1er Salon international de l'automobile. Dès 1926 l'exposition se tient au Palais des expositions. Nou-

velle modification au programme en 1929: le Salon est scindé en deux séries, la première est réservée aux voitures, la seconde aux véhicules industriels et aux motocyclettes. Après la guerre, en 1947, le Salon de Genève est la première manifestation du genre à rouvrir ses portes. Le succès est une fois de plus considérable puisque pas moins de 305 exposants occupent les 9608 m² mis à disposition. Et on ne s'arrêtera pas en si bon chemin. Parallèlement à la surface occupée, le nombre d'exposants et le nombre de visiteurs ne cessera d'augmenter. Très vite le Salon de Genève devient l'événement automobile suisse de l'année. Et les grands constructeurs l'ont bien compris. A maintes reprises ils vont profiter de la manifestation helvétique pour présenter en première mondiale un de leurs nouveaux modèles. La position privilégiée du Salon de Genève a plusieurs raisons. Il y a d'abord l'excellente organisation, la compréhension des autorités et le caractère international de cette ville. Il faut aussi tenir compte de la situation unique de la Suisse qui est pratiquement le seul pays où, dans le domaine des voitures automobiles privées, la libre concurrence peut s'exercer sans être soumise à des contingentements ou des obligations concernant le montage des véhicules. Ce n'est pas le cas, bien évidemment, des salons des pays constructeurs (Paris, Londres, Turin et Francfort) où l'accent est davantage mis sur la production nationale. Genève offre un vaste panorama de l'industrie automobile mondiale. Toutefois un problème se pose: celui de la place disponible. En 1972 le Salon des voitures de tourisme - qui se distingue de celui des véhicules utilitaires - occupait pas moins de 32 300 m²; près d'un demi-million de visiteurs s'y sont rendus. De ce fait sa situation au centre de la ville pose des problèmes de circulation toujours plus complexes. Un terrain de 187 468 m² a été acheté en 1968 déjà; il est situé au Grand-Saconnex, à proximité de l'aéroport de Cointrin et c'est là que doit être érigé le futur Palais des Expositions. Sans doute pas avant 1980.

L'automobile n'est plus un objet de luxe ou de rêve

Elle est entrée dans notre vie quotidienne et un jour viendra où chacun possèdera sa voiture. Aussi, avant d'apprendre à la conduire, connaissons bien son anatomie. Une automobile se compose de divers organes: carrosserie et châssis, moteur, transmission, suspension, roues, frein, direction, équipement électrique.

La carrosserie

La carrosserie est une grande boîte métallique qui sert d'habitable et de protection au moteur et autres organes. Elle est soudée à un châssis. Celui-ci a cependant tendance à disparaître et la carrosserie est alors fabriquée d'une seule pièce avec le châssis. C'est ce qu'on appelle une carrosserie autoportante car elle supporte directement le poids du moteur, les organes de transmission, les roues, la suspension.

Le moteur

Le moteur produit l'énergie qui fait tourner les roues. Il est placé à l'avant ou à l'arrière du véhicule.

La transmission

La transmission communique l'énergie fournie par le moteur aux roues motrices, par l'intermédiaire d'un ensemble d'arbres et d'engrenages. Elle com-

prend: l'embrayage, la boîte de vitesses, ainsi que, généralement, un arbre de transmission et un pont arrière.

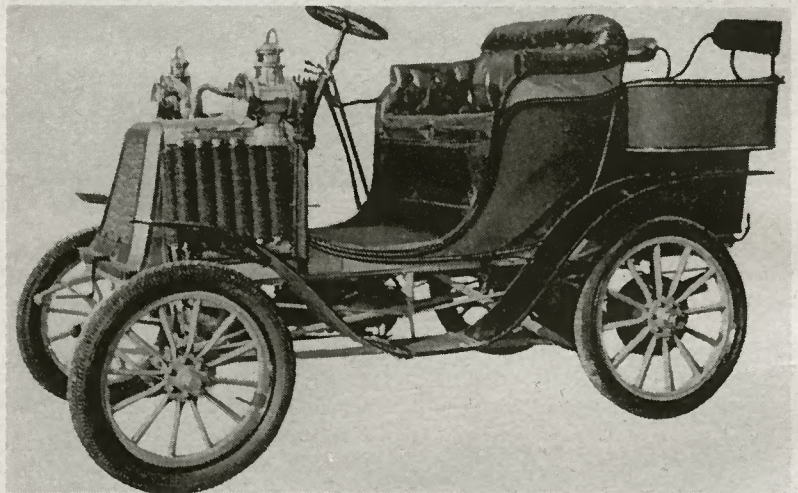
L'embrayage communique l'énergie motrice à la boîte de vitesses et supprime les heurts et irrégularités de transmission. Il se compose de trois disques enfermés dans une boîte appelée «carter d'embrayage»: le volant, boulonné sur le vilbrequin, le disque de friction et le disque de pression.

La boîte de vitesses montée derrière l'embrayage, comprend plusieurs pignons et arbres. Elle permet au conducteur de retenir les meilleures conditions de transmission de l'énergie du moteur aux roues; d'inverser le sens de la marche; de maintenir le véhicule à l'arrêt, moteur en marche, sans devoir débrayer. Pour l'arrêt, elle possède une position neutre - le «point mort».

L'arbre de transmission relie la boîte de vitesses au pont arrière.

Le pont arrière supporte le poids de la partie postérieure de l'automobile; porte les roues arrière auxquelles il transmet le mouvement de l'arbre moteur; démultiplie le mouvement provenant de la boîte de vitesses; permet, grâce à un organe appelé «différentiel», la rotation des deux roues arrière à des vitesses respectives différentes, nécessaire dans les virages.

Une voiture formidable pour l'éte



Tout le monde connaît mon entreprise grâce à une annonce dans

FRIBOURG ILLUSTRE ILLUSTRE

La nouvelle Opel Ascona.



Summum de la conduite grâce à une conception technique axée sur la sécurité. Par exemple: un châssis qui assure une tenue de route irréprochable à un confort sans pareil.

Summum de la conduite grâce à un moteur fiable et économique (1,6 litre/75 ch DIN).

1,9 litre/90 ch DIN) aux accélérations puissantes et silencieuses.

Summum de la conduite grâce à un habitacle offrant 5 places confortables et doté d'un équipement complet. Faites donc un essai. Vous serez vraiment enthousiasmés.

La nouvelle Opel Ascona.

Summum de la conduite grâce à une technique parfaite.

Avec la garantie Opel: 1 année, sans limitation de kilomètres

Opel Ascona dès Fr. 13.185. —



Agence OPEL

Garage A. Schöni & Fils SA

1782 BELFAUX Tél. (037) 45 12 36

Vente et réparations de toutes les marques

Salon de l'automobile Genève

du 11 au 21 mars 1976



A partir de Fr. 9990.-

Garage MAX EGGERTSWYLER

Agence VW - AUDI - N.S.U.
Vente et réparations toutes marques

1724 LE MOURET

Tél. 037/33 11 05

Toute la gamme

TOYOTA



de la commerciale à la sport

GARAGE FERD. METTRAUX 1751 Neyruz

Vente, service et réparations
toutes marques
Tél. 037/37 18 32

S GARAGE SCHUWEY S.A.

MARLY
Tél. 037 46 18 48

centre RENAULT



LA TOUR-
DE-TREME
Tél. 029 2 85 25

S CARROSSERIE Schouwey Daniel & Cie

LE MOURET
Tél. 037 33 13 33

GARAGE FISA E. et L. ZOSSO

1700 GIVISIEZ/FR

Tél. 037/26 10 02

AGENCE OFFICIELLE

TOYOTA VOLVO

GARAGE TOURING

Agences: AUTOBIANCHI, JEEP WILLYS
CITROËN, FIAT, LANCIA

René Maillard

1618 CHATEL-ST-DENIS

Tél. (021) 56 71 78

Atelier de réparation - Taxi - Ambulance
AUTO-ECOLE

Y avez-vous pensé ?

Un abonnement d'un an au Fribourg-Illustré est le plus beau cadeau que vous pouvez offrir à un parent ou un ami intime. Il suffit de découper le talon ci-dessous et l'expédier à l'adresse suivante:

FRIBOURG-ILLUSTRE, Service des abonnements,
route de la Glâne 35, 1700 Fribourg.

Offert par:

Nom _____ Prénom _____

Rue _____ Localité _____

Bénéficiaire:

Nom _____ Prénom _____

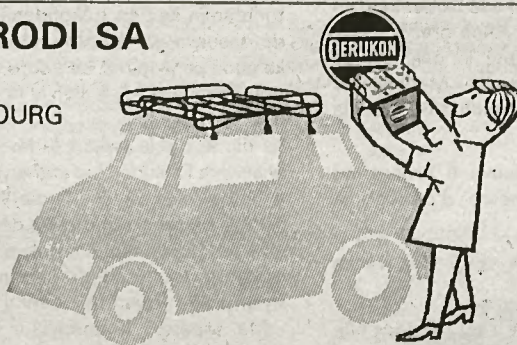
Rue _____ Localité _____

F. RODI SA

FRIBOURG

Rue Chaillét 7

P



TOUT
POUR
L'AUTO

Revendeur A des roulements

SKF

Stock complet de pots d'échappement
Plaquettes de freins Tél. 037/22 33 20

TELEVISION ROMANDE

Sélection du 8 mars au 21 mars 1976

Lundi 8 mars

17.20 Point de mire
17.30 Les 4 coins
17.55 Téléjournal
18.00 TV-Jeunesse
18.25 Sous la loupe
18.50 Calimero
18.55 Ne le dites pas avec des Roses!
19.15 Un jour, une heure
19.40 Téléjournal
20.00 Un jour, une heure
20.15 Archives
21.45 Les comiques associés
22.10 La voix au chapitre

Mardi 9 mars

17.40 Point de mire
17.55 Téléjournal
18.00 TV-Jeunesse
18.25 Courrier romand
18.50 Le Manège enchanté
18.55 Ne le dites pas avec des Roses!
19.15 Un jour, une heure
19.40 Téléjournal
20.00 Un jour, une heure
20.15 L'Homme d'Amsterdam
21.10 Ouvertures
22.10 Ella Fitzgerald

Mercredi 10 mars

17.20 Point de mire
17.30 Les 4 coins
17.55 Téléjournal
18.00 TV-Jeunesse
18.25 Outre-Sarine, outre-Gothard
18.50 Calimero
18.55 Ne le dites pas avec des Roses!
19.15 Un jour, une heure
19.40 Téléjournal
20.00 Un jour, une heure
20.15 Mosaïque
21.15 Face au sport

Jeudi 11 mars

17.40 Point de mire
17.55 Téléjournal
18.00 TV-Jeunesse
18.25 Courrier romand
18.50 Calimero

18.55 Ne le dites pas avec des Roses!
19.15 Un jour, une heure
19.40 Téléjournal
20.00 Un jour, une heure
20.15 Temps présent
22.15 Joseph Balsamo

Vendredi 12 mars

17.20 Point de mire
17.30 Les 4 coins
17.55 Téléjournal
18.00 Il faut savoir
18.05 Agenda
18.50 Calimero
18.55 Ne le dites pas avec des Roses!
19.15 Un jour, une heure
19.40 Téléjournal
20.00 Un jour, une heure
20.15 Spectacle d'un soir
21.40 L'Ensemble de percussions Le Cercle
22.10 Ikarie XB 1

Samedi 13 mars

11.45 Un'ora per voi
13.00 Ski nordique
15.15 TV-Contacts
16.25 Rendez-vous
16.35 TV-Jeunesse
18.00 La recette du chef sur un plateau
18.30 Téléjournal
18.40 Affaires publiques
19.40 Téléjournal
19.55 Loterie suisse à numéros
20.05 A vos lettres
20.30 Les oiseaux de nuit
20.45 Les Nouvelles Aventures de Vidocq
21.40 Les oiseaux de nuit

Dimanche 14 mars

10.00 Il Balcun tort
11.00 Téléjournal
11.05 Tél-hebdo
11.30 Table ouverte
12.45 Fêtes et coutumes au Tessin
13.10 Nota Hungaria Varia
13.35 Ski nordique
15.40 Ecoute ma Chanson
17.05 TV-Jeunesse
17.35 Présence protestante

17.55 Téléjournal
18.00 Football
18.55 Dessins animés
19.05 Les actualités sportives
19.40 Téléjournal
19.55 Opération Crossbow
21.30 Entretiens
21.55 Vespérales
22.10 Bonne nuit en musique

18.50 Calimero
18.55 Ne le dites pas avec des Roses!
19.15 Un jour, une heure
19.40 Téléjournal
20.00 Un jour, une heure
20.15 Temps présent
21.15 Joseph Balsamo
22.10 L'antenne est à vous
22.25 Hockey sur glace

Lundi 15 mars

17.20 Point de mire
17.30 Les 4 coins
17.55 Téléjournal
18.00 TV-Jeunesse
18.25 Sous la loupe
18.50 Calimero
18.55 Ne le dites pas avec des roses!
19.15 Un jour, une heure
19.40 Téléjournal
20.00 Un jour, une heure
20.15 Ce jour-là
21.00 A bon entendre
21.20 Les comiques associés
21.45 La voix au chapitre

Mardi 16 mars

17.40 Point de mire
17.55 Téléjournal
18.00 TV-Jeunesse
18.25 Courrier romand
18.50 Calimero
18.55 Ne le dites pas avec des roses!
19.15 Un jour, une heure
19.40 Téléjournal
20.00 Un jour, une heure
20.15 L'Homme d'Amsterdam
21.10 Plateau libre: voyage en violoncelle
22.10 Charles Mingus

Mercredi 17 mars

17.20 Point de mire
17.30 Les 4 coins
17.55 Téléjournal
18.00 TV-Jeunesse
18.25 Tremplin
18.50 Calimero
18.55 Ne le dites pas avec des Roses!
19.15 Un jour, une heure
19.40 Téléjournal
20.00 Un jour, une heure
20.15 Les grands moments du Music-Hall
20.45 Reportage d'actualité

Jeudi 18 mars

17.40 Point de mire
17.55 Téléjournal
18.00 TV-Jeunesse
18.25 Courrier romand

Vendredi 19 mars

15.00 Cyclisme
17.20 Point de mire
17.30 Les 4 coins
17.55 Téléjournal
18.00 Il faut savoir
18.05 Agenda
18.50 Calimero
18.55 Ne le dites pas avec des Roses!
19.15 Un jour, une heure
19.40 Téléjournal
20.00 Un jour, une heure
20.15 Soirée à l'Opéra
22.30 Hockey sur glace

Samedi 20 mars

12.40 Télé-Revista
12.50 Un'ora per voi
14.00 TV-Contacts
15.40 Rugby
16.35 TV-Jeunesse
18.00 A l'écart des routes nationales
18.35 Rendez-vous
19.05 Affaires publiques
19.40 Téléjournal
19.55 Loterie suisse à numéros
20.05 A vos lettres
20.30 Boudry tambour battant
21.30 Divertimento

Dimanche 21 mars

10.00 Messe
11.00 Téléjournal
11.05 Tel-Hebdo
11.30 Table ouverte
12.45 Le Francophonissime
13.10 Horizons
13.30 Une sacrée fripouille
15.10 Nous avons l'honneur
16.10 Bel Canto
17.00 Téléjournal
17.05 TV-Jeunesse
17.35 Présence catholique
17.55 Téléjournal
18.00 Football
18.55 Résultats des élections
19.05 Les actualités sportives
19.40 Téléjournal
19.55 spécial votations
20.10 Spécial cinéma
22.45 Hockey sur glace

Le patois: une langue de chez nous

Lè chondzo d'on vilyie gârda-roba,

par Anne-Marie Yerly (suite)

Mère-gran la bouna Katri ke faji pâ tan dè chète, chè in-d'alâlyie ch'ti furi: le kâ. Ora lè Nannèta ke lè Dona. Lè dzin (fro Pyéro) l'y dion Anna ora. N'an pâ lèchi rêvintâ le galé bri dè grête: Mèlanie, Angèle, Madeleine... tyin dzilyiou. Le bouneu lè din la méjon.

Din ha yîè tota bleuve è plyièna dè tzan d'o'jyi, le tenèvro d'on kou lè tzejè;

Tzalandè mile nâ than chaptante thin

Mariè irè vignète ou mondo le tchyindzè. On n'o'jyi dè plyie ou ni, tyin dzoulyio. Pyèro irè j'ou l'inchkrîre to tzô, è po fitho chin, rido bère trè dèci in n'ètzeka.

Nekoué l'ari moujà ke dji dzoua apri, ly fudrè rè-alâ inchkrîre ôtiè. Mon Diu, Nannèta din le lyi... tota blyiève... Chè gran bi j'yîè plyn dè lègre mè. La pouta

fèvra. Le mèdzo, l'inkourâ, lè vejenè... è pu rin mé.

Ora lè la né nère. La bala Nannèta tan valyinta è czolyiàja lè inke, chu le ban. Lè vejin chon jelâ chenâ: La chèkonda hyotze cholèta po keminhyi, pu, piti a piti lè trè j'ôtrè, è po fourni lè koblyié. Lè hyiotzè plyiàron! I plyiàron a-che trichtamin ke l'an trékondenâ avu tan dè dzoulyio po lè nothè. L'y chinblyiè ke chon pâ lè mimè. Le pouro Pyéro ne pou pagni plyiorâ, è chin ly fâ prâ plyie mô.

Le diu lè din la méjon è din lè kâ. La chervinta l'a kudjyi bin arandjyi lè botiè a l'intoua dou vâ. Din le pialalè d'ivue bènète bâgnè na brantzèta dè bué. On luminon bourlè chu n'a golyie d'élo. Di duvé pâ dou kruchufi, l'an inprè dou hyièrdzo ke l'avan fè a béni y j'Ermitè. ...Ma, toparèl L'an oublyiâ la charièta. Nannèta l'arè moujà a chin. Li. I va adon in gurlin ou gârda-roba. Prin on bi lindzo blyiantzi pè cha fèna (pè hou duvé man ke chon niâlyiè po l'éternità) è le betè ou dyintzè de la fenithra. Chin farè a mcujâ a ti hou ke pâchon, ou linhyiu ke no j'inbortolyièrè ti po le gran volyiâdzo.



Assemblée des Patoisants au Mouret

Plyiàra bala méjon. Te n'ârma ché in-d'alâlyie. Plyiorâdè piti j'infané, nion-mè po chètchi lè lègre mè, nion-mè po chintchenâ è vouèri, nion-mè po takounâ lè kâ ke chagnon. Pyàra pouro Pyèro, ti mâr-cholè po prèlyi, travalyi è chufri. Alèvâ ti hou piti!

Hou piti k'ablyièron rido lou dona, élâl Di chervintè, di vejenè, on kou ch't-

ache, on kou on n'ôtra. La méjon mô tignète, lè piti mô panâ, le kâfé bèdo, lè pialè perhyi, lè mônè ou kurti. Le gârda-roba din chon kâro, chondzè y bi dzoua. Kan Nannèta trakouâvè in tzantin pè le pèlyio è la méjon. Ora rin mé dè chin. On pou pâ mé kotâ ché pouârtè dè chin ke lè plyn dè ni.

(A suivre)

ROBERT GRAND & Fils

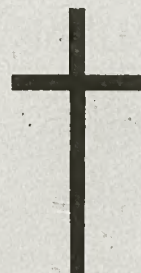
Monuments funéraires

BULLE route de Riaz 6

Tél. 029/2 73 22

FRIBOURG route du Jura 2a

Tél. 037/22 31 80



Irène Ecoffey
BULLE

Célibataire, Mlle Irène Ecoffey a rendu le dernier soupir à l'âge de 39 ans. Son brusque départ a profondément touché sa famille et tous ses amis. Chacun appréciait ses services. Tous ceux qui l'ont connue et aimée ne l'oublieront pas dans leurs pensées.



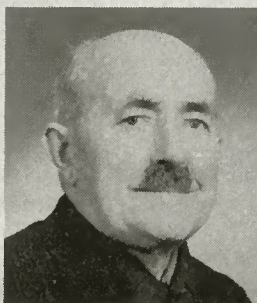
Elisa Repond
FRIBOURG

Couturière de profession et figure marquante de la ville, Mme Elisa Repond-Thürler tint durant plus de trente-cinq ans un atelier de couture qui lui permit d'élever son unique fille. Sa vie fut toute empreinte de jovialité et de sourire. Elle a été revivie à l'affection de son mari et de sa famille à l'âge de 75 ans.



Ida Genoud
CHÂTEL-SAINT-DENIS

Née Jonneret, Mme Ida Genoud a été revivie à l'effection des siens à l'âge de 56 ans. Pour son mari, M. Albert Genoud, secrétaire de préfecture et syndic de Châtel-Saint-Denis, elle fut une compagne dévouée, discrète et fidèle. Accueillante et bienveillante dans son foyer, elle fut une tendre maman et une grand-maman admirable. Elle n'eut pas le bonheur de connaître sa petite-fille qui devait naître le jour même de sa sépulture. Sa disparition est une douloureuse épreuve pour notre cher ami Albert et sa famille.



Emile Monneron
MURIST

Malade depuis de longs mois, M. Emile Monneron succomba à l'Hôpital cantonal de Fribourg à l'âge de 78 ans. Agriculteur, il se dévoua au sein du Conseil communal ainsi que dans la commission scolaire. Bon papa et époux attentif, il savait apporter le bien tout autour de lui. Il était le frère de l'abbé Henri Monneron, curé de Villarsiviriaux.



Edmond Brulhart
FRIBOURG

Propriétaire du Salon Rex très connu à Fribourg, M. Edmond Brulhart était le président de l'Association des coiffeurs du chef-lieu fribourgeois. Sportif dans l'âme, il s'occupa durant de nombreuses années des juniors du FC Fribourg. Homme droit et intègre, il fut un grand-papa exemplaire. Il a quitté les siens à l'âge de 68 ans.



Marie Bavaud
MONTAGNY-LES-MONTS

Possédant un caractère gai, Mme Marie Bavaud était une femme travailleuse, une brave épouse et une maman admirable. Sa plus grande joie était d'avoir ses petits-enfants autour d'elle. Elle supporta avec courage sans jamais se plaindre une maladie qui l'emporta dans un autre monde. Elle était âgée de 67 ans. Tous ceux qui l'ont connue garderont d'elle un souvenir inoubliable.



René Jacquier
THONEX (GE)

Agent Sécurité, M. René Jacquier exerçait sa profession avec une conscience irréprochable. Il jouissait de l'estime de toute la population du village où il travaillait. Cet homme qui aimait rendre service à son entourage a été enlevé à l'affection de son épouse Lucienne, à l'âge de 46 ans seulement. Il laisse un souvenir inoubliable à ceux qui l'ont connu et aimé.



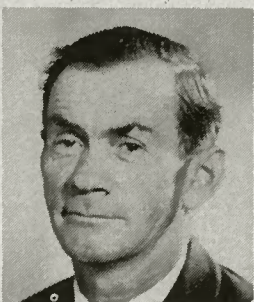
Marcel Roggo
GIVISIEZ

D'un caractère très apprécié et gentil, M. Marcel Roggo était un grand sportif. Il faisait partie de la première équipe du FC Beaugard depuis 1963. Lic. es. sc. économiques, le défunt était un excellent camarade toujours disposé à rendre service. Pour sa compagne qui le choyait et son petit garçon qui n'a qu'une année, la disparition de Marcel à l'âge de 31 ans seulement, est une douloureuse épreuve.



Henri Donzallaz
GIVISIEZ

Par sa nature généreuse et honnête, son caractère affable et jovial, il réalisa le bonheur de sa compagne, ses enfants et petits-enfants. Ancien laitier, M. Henri Donzallaz sut se faire apprécier par la population de Farvagny-le-Grand où il exploita durant trente ans la fromagerie. Une courte maladie l'a enlevé à l'affection des siens à l'âge de 72 ans.



Marcel Bossel
CHAPELLE s/ORON

Toujours gai et souriant, M. Marcel Bossel travaillait comme employé PTT à Lausanne. Dans son travail, il était très populaire. Il supporta avec courage une douloureuse maladie qui l'emporta à l'âge de 63 ans. Son départ a plongé tous les siens dans un profond chagrin.

Pompes Funèbres Générales

S.
A.

JOUR ET NUIT — TÉL. 22 39 95

Joseph Bugnard

Arcades de la Gare FRIBOURG



FIANCES!

FAITES COMME EUX

Avant de prendre une décision sur l'achat de votre mobilier, prenez la peine et le temps de visiter nos expositions de Marly et du Mouret (FR)

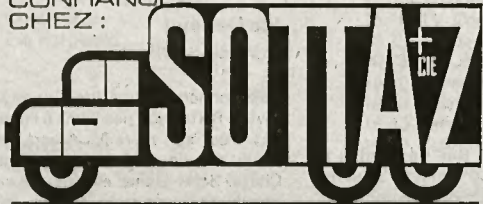


Profitez! Notre vente directe

Sans l'intermédiaire de représentants
ainsi qu'un commerce familial
vous font réaliser une ECONOMIE APPRECIABLE

MODERNE, CLASSIQUE, RUSTIQUE ET STYLISE

POUR VOS meubles... EN TOUTE
CONFIANCE
CHEZ :



RENE SOTTAZ ET CIE
MARLY | LE MOURET
037.46.15.81 | 037.33.17.08

UN BRILLANT QUI S'AGRANDIT...
OUI ÇA EXISTE

Vous trouverez d'innombrables possibilités pour jouir d'un beau solitaire

Assuré gratuitement pendant la première année.

Adressez-vous à la maison spécialisée.



C. GRAUWILLER
Horlogerie - Bijouterie
Av. de la Gare 7
1700 FRIBOURG
Tél. (037) 22 36 79

Succursale: BOUTIQUE SUSAN Avry-Centre

NOUVEAU en Gruyère R. Chatagny

Conc. PTT

Membre



Radio-TV
occasions
Garanties
dès Fr. 100.—

Location

Vente

Reprise

Dépositaire officiel :

Philips — Grundig

Hitachi

Facilité de paiement

Voici la réalisation de vos rêves, Madame!



Appareils de marques réputées
Service après-vente

«LA CUISINE SUR MESURE»

adaptée à vos goûts personnels, avec tous les appareils incorporés,
spécialité cuisine en chêne

Demandez notre visite,
nous vous soumettrons
projets et devis
sur demande.



Sâles (Gr.) Tél. 029-88146
AGENCEMENT - AMEUBLEMENT
Maîtrise fédérale